



September 30 – October 5, 2016

6<sup>TH</sup> ANNUAL

# MALMÖ ARAB FILM FESTIVAL

SPEGELN | PANORA | ROYAL | MALMÖ LIVE

MALMÖ KONSTHALL | MALMÖ HÖGSKOLA

---

Sponsor

---

**COMVIQ**



---

Media sponsor

---



---

Support

---



---

Partner

---



SOUTHERN SWEDEN CREATIVES

Southern Sweden Creatives is co-financed by:



Cinamateket:



---

Focus Guest Partner

---



# CONTENT

## INNEHÅLL

- Welcome p3
- About MAFF p5
- The City of Malmö p6
- Experience Malmö the city of film p7
- Program 2016 p8
- Honorees p10
- Gala Screenings p12
- To the memory of Mohamed Khan p16
- Feature Competition p18
- Documentary Competition p30
- Short Film Competition p38
- Arabian Nights p52
- In Focus: Morocco p58
- Iraqi Voices p70
- Cinemateket p74
- Arabic Family Matiné p76
- School Cinema p78
- MAFF Market Forum p80
- Exhibition p82
- Seminar p84
- Arab Film Festival Helsingborg p87
- Staff/Thank You p88
- Ticket info p89



[WWW.MAFFSWE.COM](http://WWW.MAFFSWE.COM)



[FACEBOOK.COM/MAFFSWE](http://FACEBOOK.COM/MAFFSWE)



[INSTAGRAM: MAFFSWE](http://INSTAGRAM: MAFFSWE)



[TWITTER: MAFFSWE](http://TWITTER: MAFFSWE)

FROM THE TOP: MAWARA: THE PAST WILL RETURN THE MAZE; GOING TO HEAVEN; AYA GOES TO THE BEACH





# ACIS

Arab Cinema in Sweden - ACIS



**DISTRIBUTION OF ARABIC FILMS IN SWEDEN  
ACIS PART OF MALMO ARAB FILM FESTIVAL - MAFF**

# WELCOME TO THE SIXTH EDITION OF MALMO ARAB FILM FESTIVAL

VÄLKOMMEN TILL DEN SJÄTTE UPPLAGAN AV MÅLÖV ARAB FILM FESTIVAL

IT IS WITH PLEASURE and pride that I welcome you all to the 6th edition of Malmö Arab Film Festival 2016.

A film festival is many things. It's place to pay tribute to the cinema as an art form, it is elegance and festivities, a place for discussion and knowledge and a platform for the film industry and its development—but the film festival is also an occasion when a whole city flourish and during a few days a year the festival becomes one with the city.

Malmö Arab Film Festival and Malmö has been one since the begining. The festival started 2011 as a grassroot movement with the will to promote the understanding of Arabic culture and identity, with film as the tool. With a great audience and appreciation the festival soon became a fact. Malmö is in many ways a unique city of diversity and tolerance in Europe and the festival's success goes hand in hand with Malmö as a city.

In recent years, Malmö Arab Film Festival has gained a stronger position internationally. The development of initiatives to promote the production and distribution of films from the Nordic countries and the Arab world by MAFF Market Forum, but also a stronger program and larger festival audience, are important reasons for this. Internationally referenced, we and our festival are often referred to as "Malmö", a beautiful evidence that Malmö Arab Film Festival really have become one with the city of Malmö.

During the 2016 festival, we present a fantastic and wide program. In the program, you'll find everything from epic film classics as *The Message* to Egyptian blockbusters as *Hepta (The Last Lecture)* screened at the festival's Closing Gala at Malmo Live October 4th. We are also proud to introduce a wide program with focus on Morocco with some of the country's strongest films from the last years!

I want to thank all the partners who have helped to make the festival a reality. I want to thank the wonderful audience. Without you, Malmö Arab Film Festival would never be possible.

Welcome to Malmo Arab Film Festival 2016!



General Manager  
and Founder  
**Mouhamad Keblawi**  
Malmö 2016

Det är med glädje och stolthet som jag välkomnar er till den sjätte upplagan av Malmö Arab Film Festival 2016.

En filmfestival är många saker. Det är en tid och en plats för att hylla filmen som konstform, för elegans och festligheter, för samtal och kunskap, för filmindustri och branschutveckling – men filmfestivalen är också ett tillfälle då en hel stad blommar upp, och under några dagar om året blir festivalen ett med staden.

Malmö Arab Film Festival och Malmö har varit ett med varandra från första början. Festivalen startade 2011 som en gräsrotsrörelse med viljan att främja förståelsen av arabisk kultur och identitet, med filmen som medium. Med stor publik och uppskattning kom festivalen snart bli ett faktum. Malmö är på många vis en unik stad av mångfald och tolerans i Europa, och festivalens framgång går hand i hand med Malmö som stad.

Under de senaste åren har Malmö Arab Film Festival fått en allt starkare ställning internationellt. Utvecklingen av initiativ för att främja produktion och distribution av film mellan Norden och Arabvärlden genom MAFF Market Forum, men även ett allt starkare program och större festivalpublik, är viktiga orsaker till detta. Internationellt refererar vi och vår festival ofta till som bara "Malmö", ett vackert tecken på att Malmö Arab Film Festival verkligen kommit bli ett med staden Malmö.

Under 2016 års festival presenterar vi ett fantastiskt och breddat program. I programmet hittar ni allt från episka filmklassiker som *The Message* till egyptiska storfilmer som *Hepta (The Last Lecture)* som visas vid festivalens avslutningsgala på Malmö Live den 4 oktober. Vi är även stolta över att presentera ett omfattande program med fokus på Marocko med några av de landets starkaste filmer från de senaste åren!

Jag vill avslutningsvis tacka alla samarbetspartners som har hjälpt till att göra festivalen till en verklighet. Jag vill tacka den underbara publiken. Utan er hade inte Malmö Arab Film Festival varit möjlig.

Varmt välkomna till Malmö Arab Film Festival 2016!

Welcome



# Låna räntefritt hos JAK Medlemsbank

Bli medlem direkt  
på hemsidan  
[jak.se](http://jak.se)

*JAK är en icke-vinstdrivande bank utan ränta, schysst mot människor och miljö – en annorlunda bank helt enkelt! Gör ditt val för en sundare ekonomi och bli medlem redan idag på [jak.se](http://jak.se)*

JAK MEDLEMSBANK bedriver räntefri verksamhet som balanseras av medlemmarnas in- och utlåning. Vi är inte vinstdrivande. Alla medlemmar har samma förmåner och villkor. Oavsett om det finns 1 miljon eller 1 krona på kontot.

**ALL IN- OCH UTLÅNING** i JAK är räntebefriad. Vid lån betalar du istället en fast kostnad tillsammans med amortering och eventuellt sparande. Tryggt, stabilt och förutsägbart.

**INTRESSERAD?** Ring oss på 0500 - 46 45 00 och läs mer på [jak.se](http://jak.se)





# ABOUT MÄLMO ARAB FILM FESTIVAL

## OM MÄLMO ARAB FILM FESTIVAL

**MÄLMO ARAB FILM FESTIVAL**—MAFF is the leading and largest film festival focusing on Arab cinema outside the Arab world. The festival has been held annually since 2011 and has since its conception provided a platform for the Arab cinema in Northern Europe.

The festival was initiated through a common need in Malmö and Sweden—a grassroots striving for an Arabic cultural platform with the film as the binding element. The idea was sprung out of this ambition, a venue for diversity and for the Arabic film in Malmö, Sweden and Europe. The festival was founded by the festival's General manager Mouhamad Keblawi.

MAFF has undergone a tremendous development since the first festival edition in 2011 and has now the largest film festival audience in southern Sweden. The festival started with a small program but already at this first edition were then revealed the huge demand and the need for the festival and the Arab cinema. During the next two years the foundation of the festival was built, with greater attention in Sweden but also internationally, larger selection of films, more international guests and more collaborations with operators and organizations.

The organization also has an annual structure with events and festivals all over Sweden, special projects and programs.

Malmo Arab Film Festival is ultimately an organization that promotes diversity and tolerance with the cinema as the tool. The film medium has an universal language and offers an unbeatable explosiveness as narrator and as a foundation for understanding and humanity. Cinema is for everyone and crosses all boundaries.



Malmö Arab Film Festival, MAFF är den ledande och största filmfestivalen med fokus på arabisk utanför arabvärlden. Festivalen har arrangerats årligen sedan 2011 och har sedan dess kommit att utgöra en plattform för den arabiska filmen i norra Europa.

MAFF växte fram ur ett gemensamt behov i Malmö och Sverige – en strävan på gräsrotsnivå efter en arabisk kulturell plattform med filmen som medium. Utgångspunkten med festivalen var just denna – en mötesplats för mångfald och för den arabiska filmen i Malmö, Sverige och Europa. Festivalen grundades av festivalens General manager Mouhamad Keblawi.

Festivalen har genomgått en fantastisk utveckling sedan den första festivalupplagan 2011 och är nu den största publika filmfestivalen i södra Sverige.. Festivalen startade med ett mindre program, men redan vid denna första upplaga framkom den stora efterfrågan och behovet efter festivalen och den arabiska filmen. Under de kommande två åren byggdes grunden för festivalen, med större uppmärksamhet i Sverige men även internationellt, större utbud av filmer, fler internationella gäster och större samarbeten med aktörer och organisationer.

Organisationen har en årsomfattande verksamhet med evenemang och festivaler över hela Sverige, särskilda projekt och olika program.

Malmö Arab Film Festival är ytterst en organisation som verkar för mångfald och tolerans med filmen som verktyg. Film har ett universellt språk och erbjuder en oslagbar explosivitet som berättare och en grund för förståelse och mänskligitet. Filmen är för alla och korsar alla gränser.



FOTO: WERNER NYSTRAND/MALMÖ STAD

# ABOUT MALMÖ

## OM MALMÖ

**MALMÖ IS MORE THAN A CITY.** Malmö is meetings, food and laughter. Malmö brims with people creating experiences for others to enjoy — theatre, art and music. Malmö is Sweden's third largest city and the commercial center of southern Sweden and the Öresund region. The area is Scandinavia's most densely populated metropolitan region and is home to 3.7 million people or a quarter of the whole of Sweden and Denmark's population.

Malmö is a intercultural and youthful city. In recent years the population of Malmö has increased significantly. Malmö is a very international city with nearly a third of its inhabitants has been born abroad. There are 174 nationalities represented in Malmö and 150 different languages.

Ideas and momentum flow in Malmö. You feel this flow when you visit. You feel it in our art, our music, our food. You feel it in our diversity and people. Malmö is a place where people come to fulfil their dreams. A city with room for ambition and talent — and that invites you to join in.

Malmö is the industrial centre that became an academy that became a city to savour. A place where people come to make their dreams come true. A city where you will experience something new.

Welcome to Malmö.



Malmö är mer än en stad. Malmö är mötena, maten och skratten. Malmö är fullt av människor som skapar upplevelser för andra — film, mat, konst och musik. Malmö är Sveriges tredje största stad och handelscentrum för Sydsverige och Öresundsregionen. Området är det mest tätbefolkade i hela Skandinavien och utgör hem åt mer än 3,7 miljoner människor, vilket innehåller omkring en fjärdedel av hela Sverige och Danmarks befolkning.

Malmö är en interkulturell och ungdomlig stad. Under de senaste åren har stadens befolkning ökat dramatiskt. Malmö är en mycket internationell stad där omkring en tredjedel av alla invånare har fötts utomlands. Sammanlagt finns 174 nationaliteter i Malmö, och det pratas omkring 150 olika språk i staden.

I Malmö finns en rörelse av idéer och kraft som är helt unik. Du känner den när du besöker oss. När du upplever konsten, musiken och maten. När du möter mångfalden och människorna. En plats där så många samlats för att förverkliga sina drömmar. Där det finns plats för ambitioner och talang. Och där du får vara med.

Arbetarstaden blev högskolestad blev upplevelsestad. En plats där människor samlas för att förverkliga sina idéer. En plats där du garanterat får uppleva något nytt.

Välkommen till Malmö.



Malmö

# EXPERIENCE MALMÖ THE CITY OF FILM

UPPLEV FILMSTADEN MALMÖ

**IT'S TIME FOR MAFF MALMÖ ARAB FILM FESTIVAL** — a festival that internationally is closely associated with Malmö.

The City of Malmö welcomes you to a veritable feast of a wide range of films from the Arabic speaking world.

Malmö is a creative hub comprised with people who creates cutting edge experiences within the fields of film, theatre, art, music, comics, design etc. Malmö is also a city of events, offers good food in a diversity of restaurants, but also an alternative city with skateboarding events and a nordic centre for the gaming industry.

Malmö is a young, global city with a population of 320 000 inhabitants from more than 170 nations. Malmö's make-up resembles metropolitan cities like London and Berlin. We believe that it is important to offer a wide range of film and culture that reflects the population.

Malmö invests in the film area through supporting film and TV-production, for example the successful TV-series *The Bridge*, but also through supporting the arthouse cinemas Panora and Spiegeln.

Every year three major international film events takes place in the city: MAFF – Malmö Arab Film Festival, Nordisk Panorama film festival, screening the best Nordic short and documentary films and BUFF, which screens films for children and young people from around the world.

There is also a wide range of smaller film festivals and the documentary film club Doc Lounge. Malmö is truly a film city.

I wish you a pleasant festival!

**Elisabeth Lundgren**  
Cultural director  
City of Malmö



Nu är det åter dags för MAFF – Malmö Arab Film Festival, festivalen som internationellt har blivit synonym med staden Malmö!

Malmö välkomnar den internationella filmbranschen och den lokala publiken till en verlig fest med ett brett utbud av film från arabvärlden.

Malmö är en kreativ stad fylld av människor som skapar upplevelser genom film, teater, konst, musik, serier, dans, design ja all form av kultur. Malmö är en eventstad, en spänande matstad, men också en alternativ skatestad och ett centrum för spelindustrin.

Malmö är en ung stad som är verkligt global med en befolkning om 320 000 av mer än 170 nationaliteter. Det gör att staden i sin sammansättning liknar stora världsstäder som London och Berlin. Det är viktigt att det finns ett film- och kulturutbud som speglar stadens befolkning.

Malmö satsar på filmområdet både genom stöd till film och tv-produktion, som t ex den framgångsrika serien *Bron*, men även genom arthousebiograferna Panora och Spiegeln.

Dessutom arrangeras varje år tre stora internationella filmevent: MAFF – Malmö Arab Film Festival, Nordisk Panorama film festival, som visar de bästa nordiska kort- och dokumentärfilmerna, och BUFF, som visar barn och ungdomsfilm från hela världen. Det finns också en mängd mindre filmfestivaler, filmdagar och dokumentärfilmklubben Doc Lounge. Malmö är en riktig filmstad!

Mycket nöje i biosalongen!

**Elisabeth Lundgren**  
Kulturdirektör  
Malmö stad

ROYAL	MÅLÖ LIVE	SPEGELN SAL A	SPEGELN SAL C
FRIDAY 30.9			
21.00 Opening Ceremony ● Opening film: Nawara			
SATURDAY 1.10		14.00 The Message ●	14.30 The Past Will Return ● Short: There Will Be Light
			16.30 The Maze + Kumar ● Short: Dry Hot Summers
		18.00 The Curve ● Short: Kousayla	
		20.00 Small Pleasures ● Short: Fairuz	
SUNDAY 2.10			
			15.30 Escapees to Ganges + Six and Zero ●
			16.45 Skin ● Short: Under The Hat
		18.00 3000 nättar ● Short: The Notebook	
		20.15 Going to Heaven ● Short: Kingdom of Garbage	
MONDAY 3.10		12.30 3000 nättar ●	
			16.15 Abna Yaso ● Short: My Heart on Video
		18.00 Borders of Heaven ● Short: Aya Goes to the Beach	17.30 Aisha ● Short: Grand Ecart + Besieged Bread
		20.00 The Well ● Short: Lydia	
TUESDAY 4.10		12.30 Idol ●	
	18.30 Closing Ceremony ● Red Carpet		
	19.00 Closing Ceremony ● Hepta (The Last Lecture) ► Special Arabic Music Performance	19.00 Trances ●	
		21.00 Oh the Days! ●	
WEDNESDAY 5.10		12.30 Profeten ●	
		16.00 Screening of Best Documentary ● Visning av Bästa dokumentär	
		18.00 Screening of Best Feature film ● Visning av Bästa långfilm	
		20.00 Screening of film awarded with Audience Award ● (Best short before the film) Visning av film som tilldelats Publikens pris (med bästa kortfilm före)	

**TICKET INFO** p89  
**BILJETTINFO** s89

**PANORA LOBBY****PANORA 1****PANORA 2****PANORA 3**

	<b>09.00 Profeten</b> ●		
<b>12.30 Fika Mingle</b> ●		<b>13.00 Idol</b> ●	<b>14.00 Going to Heaven</b> ●
			<b>16.00 Nawara</b> ●
		<b>17.30 The Blind Orchestra</b> ●	<b>18.30 Borders of Heaven</b> ●
<b>21.00 Arabian Nights</b> ● Arabic mezze and music Arabisk mezze och musik	<b>22.00 Those Who Feared Died</b> ●		
<b>10.30 Fika Mingle</b> ●		<b>11.00 Profeten</b> ●	
		<b>13.00 Short Film Package</b> ●	
		<b>14.45 Raja Bent El Mellah</b> ●	<b>14.15 Hepta</b> ●
		<b>16.15 Aida</b> ●	<b>16.30 Small Pleasures</b> ●
			<b>18.15 The Well</b> ●
<b>21.00 Arabian Nights</b> ● Arabic mezze and music Arabisk mezze och musik	<b>22.00 Love Theft and Other Entanglements</b> ● Short: The Last Date		
	<b>09.00 Idol</b> ●		
		<b>14.00 Change—Jerusalem Echoes Navigator</b> ●	
		<b>15.45 They Are the Dogs</b> ●	<b>17.00 Iraqi Voices</b> ●
		<b>17.30 Zero</b> ●	<b>18.15 3000 nättar</b> ●
<b>21.00 Arabian Nights</b> ● Arabic mezze and music Arabisk mezze och musik	<b>22.00 Bagdad Outside Bagdad</b> ●		<b>20.15 The Curve</b> ●
	<b>09.00 Going to Heaven</b> ●		
	<b>13.30 MAFF Awards</b> ●		
	<b>15.00 Memorial Screening: Mohamed Khan Before Summer Crowds</b> ●		

**SPECIAL PROGRAM**

RADISSON BLU	MÄLMO HÖGSKOLA (NIAGARA)	MÄLMO KONSTHALL
<b>SATURDAY 1.10</b>		
<b>10.00–18.00 MAFF Market Forum</b> ●		<b>Sep 25–Oct 16 Exhibition: Crossings by Leila Alaoui</b> ● Utställning: Crossings av Leila Alaoui
<b>SUNDAY 2.10</b>		
<b>10.00–18.00 MAFF Market Forum</b> ●		<b>13.00 Family workshop</b> ●
<b>MONDAY 3.10</b>		
<b>10.00–18.00 MAFF Market Forum</b> ●		
<b>TUESDAY 4.10</b>	<b>11.00 Arab Cinema: Visual storytelling in the age of communication</b> ●	

● Iraqi Voices

● Cinemateket

● Arabic Family Matiné

● School Cinema

● Special event

# HONOREES

MALMÖ ARAB FILM FESTIVAL 2016 HEDRAR

## Honorees



### OMAR ABDEL AZIZ

Omar Abdel Aziz is an Egyptian film director and active in the field of film, culture and arts – he is a key professional in the film and culture life in Egypt. He has a degree from the High Institute of Cinema, and has through his life directed altogether 27 films, 10 tv series and 2 documentary films, of which he has been nominated and awarded numerous times at festivals all over the world. He is Vice President for Egypt's cinema union for 4 years and also the President of the Arts union in Egypt and Middle East.

 **OMAR ABDEL AZIZ** är en egyptisk filmregissör och verksam inom film-, kultur- och konstvärlden – han är en nyckelperson i film- och kulturlivet i Egypten. Han har en examen från High Institute of Cinema och har under sitt liv sammanlagt regisserat 27 filmer, tio tv-serier och två dokumentärer, av vilka många blivit nominerade och prisade på ett flertal festival världen över. Han är vice president för Egyptens filmförbund och är även president för konstförbundet i Egypten och Mellanöstern.



### GHADA ABDEL RAZEK

Ghada Abdel Razek is a celebrated Egyptian actress, known for dramatic roles in major popular films and TV series. Born in Cairo, she began her artistic career in the early 1990s before landing critical acclaim in the film drama *Lamadah* by Mohamed Abd Al Aziz. She is especially recognized for her roles in the films *Alrayes Omar Harb* and *Dokkan Shehata* as well as her roles in drama series such as *Amanah Ya Leil*, *Aailat Al Hajj Metwaly*, and *Wadi Al Feran*. Abdel Razek has a strong striving. Abdel Razek is a strong advocate of women's rights and gender equality, both in the film culture and in society.

 **GHADA ABDEL RAZEK** är en hyllad egyptisk skådespelerska, känd för sina dramatiska roller i folkliga populära filmer och tv-serier. Hon föddes i Kairo och började sin konstnärliga karriär under tidigt 90-tal innan hon slog igenom bland kritikerna med film-dramat *Lamadah* av Mohamed Abd Al Aziz. Hon är i synnerhet uppmärksammad för sina roller i filmer som *Alrayes Omar Harb* och *Dokkan Shehata* såväl som hennes roller i dramaserier som *Amanah Ya Leil*, *Aailat Al Hajj Metwaly*, och *Wadi Al Feran*. Abdel Razek är en stark förespråkare av kvinnliga rättigheter och jämställdhet, både inom filmkulturen och i samhället.



### IBRAHIM ARISS

Ibrahim Ariss is an influential Lebanese critic, writer, translator and journalist. In his early years he worked as a set designer and later as an assistant director and scriptwriter. He travelled to Europe to study film directing in Rome and later moved on to criticism and writing in London. He has worked as a journalist since the 1970s and has headed cultural pages in papers such as *Al-Dustur*, *Al-Balagh* and *Al-Safir* in Lebanon and *Al-Yawm Al-Sabe* in France. He heads now the cinema desk at *Al-Hayat*. He has written more than 16 books on cinema, journalism and culture.

 **IBRAHIM ARISS** är en inflytelserik libanesisk kritiker, skribent, översättare och journalist. I början av sin karriär arbetar han som dekoratör och senare som regisassistent och manusförfattare. Han reste till Europa för att först studera filmregi i Rom och senare kritik och skrivande i London. Han har arbetat som journalist sedan 1970-talet och varit huvudskribent för kultursidor i tidningar som *Al-Dustur*, *Al-Balagh* och *Al-Safir* i Libanon och *Al-Yawm Al-Sabe* i Frankrike. Han är nu huvudskribent vid filmavdelningen på *Al-Hayat*. Han är författare till mer än 16 böcker om film, journalism och kultur.

## ARAB CULTURE MALMÖ AWARD 2016

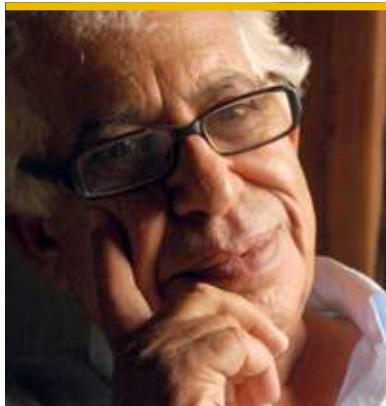
for contributing to the strengthening of the Arab culture in Malmö

för att ha bidragit till stärkandet av den arabiska kulturen i Malmö

### MOHAMED QADOURA

Mohamed Qadoura is a main character for the spread of Arab culture in Sweden. He is a founding member of the Malmo Arab Film Festival and a strong advocate of culture, democracy and freedom. He was born in 1944 in Tarshia in Palestine, but fled to the city of Aleppo in Syria. In Aleppo he together with his contemporaries

became interested in nationality politics, and he became a major figure in the struggle for democracy and peace for the liberation of Palestine. Qadoura came to Sweden in 1997, and has continued his strong commitment. He is a member of the Swedish-Palestine Parliamentary Association and President of the Palestinian Association in Malmö.

**KASSEM HAWAL**

Kassem Hawal is one of the most well-respected Iraqi directors, a pioneer for the Iraqi cinema. He started his artistic life in his teenage years, acting and producing for the stage in his home town Al Basra; there he established a theatre group called Al Nour, that became the start of his directing career. During his lifetime he has directed altogether 28 documentaries and 5 feature films, acted in several films and written a number of books, fiction as well as non-fiction.



**KASSEM HAWAL** är en av de mest värespekterade irakiska regissörerna, en pionjär för den irakiska filmen. Han började sin konstnärliga bana i tonåren genom att skådespela och producera teater i hemstaden Al Basra; där etablerade han en teatergrupp vid namn Al Nour som kom att bli början på hans karriär som regissör. Han har under sitt liv regisserat 28 dokumentärer och fem långfilmer, skådespelat i flera filmer och skrivit ett antal böcker, såväl fiktion som fakta.

**FATIMA LOUKILI**

Fatima Loukili is a Moroccan screenwriter, actress and journalist. During her career she has had a strong focus and has been recognized for her strong portraits of women and important issues in the contemporary as well as historical Moroccan society. The closest collaboration however has been with the Moroccan director Saad Chraibi with films such as *Femmes et femmes*, *Soif*, and *Islamour*. Fatima is a very active writer and script consultant, who has worked with numerous directors from all over the world. She also has a university degree in Philosophy and Social Science.



**FATIMA LOUKILI** är en marockansk manusförfattare, skådespelerska och journalist. Under sin karriär har hon haft ett starkt fokus på och är uppmärksammad för stora porträtt av kvinnor och angelägna frågor i det marockanska samhället, såväl samtid som historiska. Hennes närmsta samarbete har varit med den marockanska regissören Saad Chraibi, med filmer som *Femmes et femmes*, *Soif*, och *Islamour*. Fatima är en mycket aktiv manusförfattare och manuskonsult som har arbetat med ett stort antal regissörer från hela världen. Hon har även en universitetsexamen i filosofi och samhällsvetenskap.

**DORRA ZARROUK**

Dorra Zarrouk is a multifaceted and awarded Tunisian-Egyptian actress. She started her career in Tunisia as an actress of theatre and later moved on the television and film. She has become known for her sensitive and realistic portrayals of women in especially the Egyptian contemporary cinema and is especially known for her roles in films as *Nadla Et Sarra*, *Segn El Nessa*, and *Medawar Qateel*. She has a Master's degree in Political Science from St. Joseph University in Lebanon, as well as university degrees in both Literature and Law.



**DORRA ZARROUK** är en mångfarterad och prisbelönt tunisk-egyptisk skådespelerska. Hon började sin karriär i Tunisien som skådespelerska på teater, och gick senare vidare till tv och film. Hon har blivit uppmärksammad för sina känsliga och realistiska gestaltningar av kvinnor inom i synnerhet den samtida egyptiska filmen och är känd för sina roller i filmer som *Nadla Et Sarra*, *Segn El Nessa* och *Medawar Qateel*. Hon har en mastersexamen i statsvetenskap från St. Josephs universitet i Libanon, såväl som examen i både litteratur och juridik.



**MOHAMED QADOURA** är en huvudperson för spridning av arabisk kultur i Sverige. Han är en av grundarna till Malmö Arab Film Festival och en stark före-språkare för kultur, demokrati och frihet. Han föddes i 1944 i Tarshia i Palestina, men flydde till staden Aleppo i Syrien. I Aleppo intresseerde Qadoura sig, liksom sina

jämnhåriga kamrater, för nationalitetspolitik och han blev en stark gestalt inom kampen för demokrati och fred för Palestinas befrielse. Qadoura kom till Sverige 1997, och har här fortsatt sitt stora engagemang. Han är medlem i Svensk-Palestinska parlamentariska föreningen och ordförande i Palestinska föreningen i Malmö.



FOTO: OLOF HOLMAREN

# GALA SCREENINGS





Opening red carpet screening—Royal



## NAWARA

Swedish premiere

September 30 21.00, Royal

In the presence of / I närvaro av Hala Khalil

Egypt | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 110 min

## CAST &amp; CREDITS

Director: Hala Khalil  
 Writer: Hala Khalil  
 Cast: Menna Shalabi, Ameer Salah Eldin, Abbas Abo Elhassan  
 DOP: Zaki Areff  
 Producer:  
 Safei Eldin Mahmoud

## SYNOPSIS

Every day Nawara goes to work along a path that takes her between the alleys of her poor neighborhood and the roads that lead to the villas of the luxurious gated community. Working as a maid for Egypt's elite, she travels between two worlds, and carries the burdens and simple dreams of the people in her neighborhood. In the aftermath of the revolution at Tahir Square, the social reality gets incrementally closer to the gated community, and all of a sudden Nawara finds herself at the center of Egypt's social intrigues, stuck between two worlds. *Nawara* is an Egyptian drama about an ordinary person in the midst of great social changes.



Nawara går varje dag längs gränderna i hennes fattiga stadsdel, till vägarna som leder till det lyxiga bostadsområde där hon arbetar. Hon färdas varje dag mellan två världar, och bär de bördor och enkla drömmar som finns hos människorna i hennes kvarter, samtidigt som hon arbetar som hembiträde hos det egyptiska toppskicket. I kölvattnet av revolutionen på Tahrirorget, kommer den sociala verkligheten stegvis närmare det skyddade bostadsområdet, och plötsligt befinner sig Nawara i mitten av Egyptens sociala omvälvande utveckling, fast mellan de två världar där hon rör sig. *Nawara* är ett egyptiskt drama om den lilla människan i stora samhälleliga förändringar.

## DIRECTOR'S BIO

**Hala Khalil** is a director, scriptwriter and producer. She has written and directed numerous features, short films, documentaries and TV series. Her filmography includes *Best of Times* (2004), *Cut and Paste* (2006) and her award-winning short, *The Kite* (1997).



**Hala Khalil** är regissör, manusförfattare och producent. Hon har skrivit och regisserat ett flertal långfilmer, kortfilmer, dokumentärer och tv-serier. Hennes filmografi består bland annat av *Best of Times* (2004), *Cut and Paste* (2006) och hennes prisbelönta kortfilm, *The Kite* (1997).



Gala screenings

# HEPTA (THE LAST LECTURE)

HEPTA: EL-MOHADRA EL-AKHERA

Egypt | 2016 | Arabic dialogue with English subtitles | 112 min

**Nordic premiere**  
**October 4 18.30, Malmö Live**  
**In the presence of / I närväro av**  
**Maged El Kedwany, Amr Youssef,**  
**Yasmin Raeis and Hadi El Bagoury**

► Special Arabic Music Performance

## SYNOPSIS

Dr. Shukri Mokhtar, a renowned social psychology expert decides to give one last lecture before his departure from this world. Best known for his ability to answer the hardest questions with the simplest answers, Dr. Mokhtar in his last lecture answers the question: "how do we love?" He gives a full description to the different stages of love by recounting four different love stories going through curves and various crises. Although the four stories do not seem to be connected, they share one essential element that connects them all to each others and even to Dr. Mokhtar. *Hepta* is a magnificent story of love and its various expressions portrayed by some of Egypt's greatest actor Maged El Kedwany, Amr Youssef, Yasmin Raeis and Nelly Karim.



Dr. Shukri Mokhtar, en berömd expert inom socialpsykologi bestämmer sig för att ge en sista föreläsning innan han lämnar jordelivet. Han är känd för sin förmåga att bevara de svåraste frågorna med enkla svar, och väljer att i sin sista föreläsning svara på frågan "Hur älskar människan?" Han ger en fullständig beskrivning av de olika stadierna av kärlek genom att berätta fyra olika historier om kärlek, med alla dess kriser, smärtspunkter och stunder av lycka. Till en början tycks dessa fyra berättelser inte vara kopplade till varann, men snart framträder dem som en enhet och omsluter till och med Dr. Mokhtar själv. *Hepta* är en magnifik berättelse om kärlek och dess olika uttryck som porträtteras av några av Egyptens största skådespelare såsom Maged El Kedwany, Amr Youssef, Yasmin Raeis och Nelly Karim.

## CAST & CREDITS

**Director:**  
 Hadi El Bagoury  
**Writer:** Wale Hamdy  
 (based on a novel by  
 Mohamed Sadeg)  
**Cast:** Maged El  
 Kedwany, Amr Youssef,  
 Yasmin Raeis, Ahmed  
 Dawood, Ahmed Malek,  
 Dina El Sherbiny,  
 Nelly Karim  
**DOP:** Gamal El Boushy  
**Producer:** Hani Osama,  
 Mohamed Hefzy,  
 Amgad Sabry



## DIRECTOR'S BIO

Coming from an artistic family, Hadi's talent was shaped at early age. With a diverse experience in cinema and television, Bagoury stands as a leading director who is all about not only making films to be added to his repertoire, but also using his experience through alternative creative media. With *Hepta* and its an enormous cast list, *Hepta: The Last Lecture* has become the highest-grossing romantic film in the history of Egyptian cinema.

**Hadi Bagoury** växte upp i en konsträrlig familj, där hans talang formades vid en tidig ålder. Med en mångsidig erfarenhet inom film och television står Bagoury som en ledande regissör som inte bara gör filmer utan också med hjälp av sin erfarenhet skapa berättelser med alternativ kreativ media. Med *Hepta* och dess en enorm skådespelarlista, har *Hepta* blivit den mest inkomstbringande romantiska filmen i den egyptiska filmens historia.



PROMOTION MATERIAL FOR FACTORY GIRL (2014)

# MOHAMED KHAN

1942–2016

**2016 THE WORLD LOST A GREAT LEGEND** in the Arab Cinema. The iconic director, scriptwriter and actor passed away on July 26th, 2016. Through his lifelong career, Mohamed Khan mastered and renewed the concept of realism, and made some of the strongest contributions to the Egyptian cinema. He is a well-known member of the "1980s generation", with the main aesthetic credo to document and portait the everyday life of Egypt and especially Cairo.

Through his life Khan directed and wrote a large number of films; *The Street Player* (1983), *Return of a Citizen* (1986), *Ahlam Hind we Kamilla* (1988) and *Factory Girl* (2013) is some of his most notable works.

Mohamed Khan participated in the 5th edition of Malmö Arab Film Festival 2015 as a member of the jury for Feature Competition.

We will honor the memory of Mohamed Khan with the moment memorial on 4th of October at 15.00 at Cinema Panora, followed by the screening of his last film *Before Summer Crowds*.



En stor legend inom den arabiska filmen har lämnat oss 2016. Den ikoniska regissören, manusförfattaren och skådespelaren Mohamed Khan avled den 26 juli, 2016. Genom sin livslånga karriär, har Mohamed Khan behärskat och förnyat begreppet realism inom film, och under sitt liv regisserat några av de starkaste verken inom den egyptiska filmen. Han är en välkänd del av "1980-generationen", med sitt huvudsakliga estetiska credo att dokumentera och porträttera vardagen i Egypten och särskilt Kairo.

Under sitt liv Khan regisserade och skrev han ett stort antal filmer, *The Street Player* (1983), *Return of a Citizen* (1986), *Ahlam Hind vi Kamilla* (1988) och *Factory Girl* (2013) är några av hans mest kända verk.

Mohamed Khan deltog i den femte upplagan av Malmö Arab Film Festival 2015 som medlem i juryn för långfilm.

Vi kommer hålla en minnesstund till Mohamed Khans ära den 4 oktober kl 15.00 på Biograf Panora, följt av visningen av hans sista film *Before Summer Crowds*.



# BEFORE SUMMER CROWDS

ABL ZAHMET EL-SAIF

Egypt | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 90 min

Nordic premiere  
October 4th 15.00, Panora 1

## SYNOPSIS

*Before Summer Crowds* is a story of summertime neighbors and voyeurs from bourgeoisie that swarms the north coast, throughout the Egyptian summer. Dr Yehia and his wife Magda is an estranged couple, that arrives at their summer shack weeks before the seasonal crowds. Soon the young Hala arrives at the resort and the calm and almost empty resort turns into a complex of love, jealousy, lust and disappointment. *Before Summer Crowds* is a soft satire on the Egyptian bourgeoisie; a distinctly Egyptian film, but at the same time very universal.



*Before Summer Crowds* är en berättelse om ett antal sommargäster från bourgeoisie som samlas på den egyptiska nordkusten under försommaren. Dr Yehia och hans hustru Magda är ett alienerat par som anländer till deras sommarhus några veckor före semesterträngseln. Snart anländer den unga Hala och den lugna och nästan tomma resorten förvandlas till ett komplex av kärlek, svartsjuka, lust och besvikelse. *Before Summer Crowds* är en mjuk satir på den egyptiska bourgeoisie; en distinkt egyptisk film, men samtidigt mycket universell.

## CAST & CREDITS

**Director:**  
Mohamed Khan  
**Writer:** Ghada Shahbander,  
Mohamed Khan  
**Cast:** Maged El Kedwany, Hana Shihab, Ahmed Dawood  
**DOP:** Victor Credi  
**Producer:** Wael Omar, Mohammad Hefzy, Hani Osama



## DIRECTOR'S BIO

**Mohamed Khan** was one of Egypt's most prominent directors. He led the 1980s wave of Egyptian realism. His filmography includes films such as *The Street Player*, *Return of a Citizen*, *Ahlan Hind we Kamilla* and *Factory Girl*. Mohamed Khan participated in the 5th edition of Malmö Arab Film Festival 2015 as a member of the jury for Feature Competition.

**Mohamed Khan** var en av Egyptens mest framstående regissörer. Han ledde 1980-vågen av egyptisk realism. Hans filmografi inkluderar filmer som *The Street Player*, *Return of a Citizen*, *Ahlan Hind we Kamilla* and *Factory Girl*. Mohamed Khan deltog i den femte upplagan av Malmö Arab Film Festival 2015 som medlem i juryn för Feature Fiction.

# FEATURE FILM COMPETITION

TÄVLINGSPROGRAM  
FÖR LÅNGFILM

## CATEGORY FILM

- 3000 nättar** p22
- Borders of Heaven** p23
- Going to Heaven** p24
- Hepta (The Last Lecture)** p25
- Nawara** p26
- Small Pleasures** p27
- The Curve** p28
- The Well** p29 ►







**Södra Sveriges Största Arthouse Biograf**

Repertoarfilm  
Festival- & Event-Biograf  
Juniora & Unga Panora  
Regionens Filmhus

**NORDISK PANORAMA 16-21/9**

**MÄLMO ARAB FILM FESTIVAL (MAFF) 30/9-5/10**

**LATINAMERIKA I FOKUS 24-30/10**

**SMÅ UNGARS FILMFESTIVAL (SMUFF) 5-11/11**

**ANTIRASISTISKA FILMDAGAR (ARF) 14-16/11**

**MÄLMO UNGDOMARS KORTFILMFESTIVAL (MUKFF) 24-28/11**

Läs om Repertoarfilmer, Event, Filmserier, Festivaler m m på  
[www.panora.se](http://www.panora.se) & [www.juniora.bio](http://www.juniora.bio)

# JURY



## OMAR ABDEL AZIZ

Omar Abdel Aziz is an Egyptian film director and active in the field of film, culture and arts. He has altogether directed 27 films, 10 tv series and 2 documentary films, of which he has been nominated and awarded numerous times at festivals all over the world. He is Vice President for Egypt's cinema union for 4 years and also the President of the Arts union in Egypt and Middle East.

 **OMAR ABDEL AZIZ** är en egyptisk filmregissör och verksam inom film, kultur och konst. Han har sammanlagt regisserat 27 filmer, 10 tv-serier och 2 dokumentärer, av vilka många blivit nominerade och prisade på ett flertal festival världen över. Han är vice president för Egyptens filmförbund och är även president för konstförbundet i Egypten och Mellanöstern.



## IBRAHIM ARISS

Ibrahim Ariss is a Lebanese critic, translator, historian and journalist. In his early years he worked as a set designer and later as an assistant director and scriptwriter. He studied criticism and writing in London and started working in the field of journalism during the 1970s. Ariss headed cultural pages in *Al-Dustur*, *Al-Balagh* and *Al-Safir* in Lebanon and *Al-Yawm Al-Sabe* in France. He heads now the cinema desk at *Al-Hayat*. He has written more than 16 books on cinema, journalism and culture.

 **IBRAHIM ARISS** är en libanesisk filmkritiker, översättare, historiker och journalist. I början av sin karriär arbetar han som dekoratör och senare som regisistent och manusförfattare. Han studerar kritik och skrivande i London och började arbeta som journalist under 1970-talet. Ariss var huvudskribent för kultursidorna i *Al-Dustur*, *Al-Balagh* och *Al-Safir* i Libanon och *Al-Yawm Al-Sabe* i Frankrike. Han är nu huvudskribent vid filmavdelningen på *Al-Hayat*. Han är författare till mer än 16 böcker om film, journalism och kultur.



## FATIMA LOUKILI

Fatima Loukili is a Moroccan screenwriter, actress and journalist. Her first encounter with the world of film was when writing dialogue for a television film called *The Last Page* in 1985 directed by Jilali Ferhati. Fatima is very active screenwriter and script doctor that has worked with a great number of directors. The closest collaboration however has been with Saad Chraibi with films such as *Femmes et femmes*, *Soif*, and *Islamour*. She also has a university degree in Philosophy and Social Science.

 **FATIMA LOUKILI** är en marockansk manusförfattare, skådespelerska och journalist. Hennes första möte med filmvärlden var då hon fick i uppdrag att skriva dialogen till en tv-film med titeln *The Last Page* 1985, i regi av Jilali Ferhati. Fatima är en mycket aktiv manusförfattare och manuskonsult som har arbetat med ett stort antal regissörer. Hennes närmsta samarbete har varit med Saad Chraibi med filmer som *Femmes et femmes*, *Soif* och *Islamour*. Hon har även en universitetsexamen i filosofi och samhällsvetenskap.



# 3000 NÄTTER

3000 LAYAL

October 2 18.00, Spegeln A  
October 3 18.15, Panora 3

Palestine, France, Jordan, Qatar, Lebanon, UAE | 2015 | Arabic dialogue with Swedish subtitles | 103 min

---

## CAST & CREDITS

**Director:** Mai Masri  
**Script:** Mai Masri  
**Cast:** Maisa Abd Elhadi, Nadira Omran, Rakeen Saad  
**DOP:** Gilles Porte  
**Producer:** Sabine Sibawi, Mai Masri, Charlotte Uzu

## SYNOPSIS

Layal, a newlywed Palestinian schoolteacher is arrested and falsely sentenced to eight years of prison after picking up a young hitchhiker. She is put in an Israeli women's prison where Palestinian political prisoners are incarcerated with Israeli criminal inmates. Layal soon discovers that she's pregnant and realizes that she will be forced to give birth inside the prison. While she is fighting for the safety of her unborn child, the managers of the prison pressures her to spy on her Palestinian co-inmates. When the already tense situation intensifies and the Palestinian prisoners decide to go on a strike, Layal finds herself in the middle of the conflict and has to fight both for her own and her inmates' basic rights.



Layal, en nygift palestinsk lärare, blir arresterad och oskyldigt dömd till åtta års fängelse efter att hon plockat upp en ung liftande man. Hon hamnar i ett israeliskt kvinnofängelse där palestinska politiska fångar hålls tillsammans med israeliska kriminella. Layal upptäcker snart att hon är gravid och inser att hon kommer tvingas att föda sitt barn i fängelset. Samtidigt som hon kämpar för säkerheten för sitt ofödda barn pressar fängelsets chefer henne till att spionera på sina palestinska medfångar. När den redan spända situationen i fängelset intensifieras, och de palestinska fångarna bestämmer sig för att strejka, hamnar Layal i konfliktens mitt och hon tvingas kämpa för att försvara sina egna och sina medfångars grundläggande rättigheter.

---

## DIRECTOR'S BIO

**Mai Masri** is a Palestinian director. She has directed a number of films that have won over 60 international awards. *3000 nights* is her first fiction film. Mai Masri conducted extensive research with former women prisoners, including many who delivered children while in prison.



**Mai Masri** är en palestinsk regissör. Hon har regisserat ett flertal filmer som har vunnit över 60 internationella priser. Detta är hennes första spevlfilm. Inför *3000 Nights* gjorde noga efterforskaningar bland före detta kvinnliga fångar, varav flera som hade fött barn medan de satt i fängelse.



# BORDERS OF HEAVEN

CHEBABEK EL JENNA

Tunisia, UAE | 2015 | Arabic and French dialogue with English subtitles | 83 min

**Swedish premiere**  
October 1 18.30, Panora 3  
October 3 18.00, Spegeln A

## SYNOPSIS

Sami and Sara, a Tunisian middle class couple, have been married for seven years and live a peaceful life. One day a tragedy befalls Sami and Sara when their only daughter and child Yasmine drowns, and their entire beingness is turned upsidedown. Set within the regions political and geographical realities, *Borders of Heaven* is a character driven universal story about grief, faith and love. The film portrays an ordinary family whose life takes a dramatic turn and concludes in a captivating drama about the striving how to reconstruct a life when faced with the unacceptable.



Sami och Sara, ett tunisiskt medelklasspar, har varit gifta i sju år och lever ett fridfullt liv. En dag så drabbas de av en fruktansvärd tragedi när deras enda dotter och barn Yasmine drunknar, och hela deras tillvaro vänds upp och ner. *Borders of Heaven* är en karaktärsdriven universell berättelse om sorg, tro och kärleken, porträtterad inom den politiska och geografiska verkligheten i Tunisien. Filmen skildrar en vanlig familj, vars liv tar en dramatisk vändning och utmynnar i ett fängslande drama om strävan efter att rekonstruera ett liv efter att ha upplevt det oacceptabla.

## CAST & CREDITS

**Director:** Farés Naanaa  
**Writer:** Nadia Khamari, Farés Naanaa  
**Cast:** Lotte Abdelli, Anissa Daoud, Sophie Ghodhbane  
**DOP:** Sofian El Fani  
**Producer:** Habib Attia



## DIRECTOR'S BIO

**Farés Naanaa** was born in Tunis. After high school, motivated by his passion for cinema, he chose to integrate the Institute Maghreb Cinema "IMC" in Tunis. He finished studying film in 1996. Fares has directed three short films — *Casting pour un mariage*, *Coup de coeur* and *Qui a tué le prince charmant*. *Borders of Heaven* is his feature film debut.

**Farés Naanaa** föddes i Tunisien. Efter gymnasiet, motiverad av sin passion för film, valde han att söka till Institute Maghreb Cinema "IMC" i Tunis. Han avslutade sina studier där 1996. Fares har regisserat tre kortfilmer: *Casting pour un mariage*, *Coup de coeur* och *Qui a tué le prince charmant*. *Borders of Heaven* är hans långfilmsdebut.



# GOING TO HEAVEN

SAYER AL JANNAH

Nordic premiere

October 1 14.00, Panora 3

October 2 20.15, Spegeln A

UAE | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 90 min

## CAST & CREDITS

**Director:** Saeed Salmeen  
**Writer:** Saeed Salmeen  
**Cast:** Jumaa Ibrahim Al Zaabi, Ahmed Ibrahim Al Zaabi, atima Al Taei  
**DOP:** Newine Behi  
**Producer:** Amer Salmeen

## SYNOPSIS

From Abu Dhabi to Fujairah, young Sultan sets off on an extraordinary journey as he seeks out his grandmother. Sultan, who has dreamt of the warmth of her love, is determined to reunite with an absent grandmother so that he can escape from his callous family in Abu Dhabi that he does not feel any affinity with. Accompanied by his friend, Sultan's trip will unravel surprises and exuberant emotions. *Going to Heaven* is a story about the search for belonging, set in a cultural context that is rarely captured in cinema. The themes of the film, a young boy that sets out on a journey to find his roots and a better life is common in stories from all around the world, and makes *Going to Heaven* a universal film set on a local scale.



Från Abu Dhabi och Fujairah – den unga Sultan ger sig ut på en extraordinär resa för att söka upp sin mormor. Sultan, som drömmar om hennes värme och kärlek, är fast besluten att återförenas med sin mormor så han kan fly från sin kärlekslösa familj i Abu Dhabi som han inte känner någon samhörighet med. Tillsammans med sin vän ger han sig ut på en resa som kantas av överraskningar och stormiga känslor. *Going to Heaven* är en berättelse om sökandet efter tillhörighet, porträttrad i ett geografiskt och kulturellt sammanhang som sällan fångas på film. Filmens tema, en ung pojke som ger sig ut på en resa för att finna sina rötter och ett bättre liv är återkommande i berättelser från hela världen, och gör *Going to Heaven* till en universell film skildrad i en lokal kulturell kontext.

## DIRECTOR'S BIO

**Saeed Salmeen** is an Emirati writer and filmmaker. He graduated from the New York Film Academy in Abu Dhabi, and is one of the UAE Cinema Ambassadors. His filmography includes Sun Dress, Hoboob and Ghobna. *Going to Heaven* is his second feature film.



**Saeed Salmeen** är en emiratisk manusförfattare och filmskapare. Han tog examen vid New York Film Academy i Abu Dhabi och är en av de Förenade Arabemiraternas filmambassadörer. Hans filmografi inkluderar Sun Dress, Hoboob och Ghobna. *Going to Heaven* är hans andra långfilm.



# HEPTA (THE LAST LECTURE)

HEPTA: EL-MOHADRA EL-AKHERA

Nordic premiere  
October 2 14.15, Panora 3  
October 4 18.30, Malmö Live

Egypt | 2016 | Arabic dialogue with English subtitles | 112 min

## SYNOPSIS

Dr. Shukri Mokhtar, a renowned social psychology expert decides to give one last lecture before his departure from this world. Best known for his ability to answer the hardest questions with the simplest answers, Dr. Mokhtar in his last lecture answers the question: "how do we love?" He gives a full description to the different stages of love by recounting four different love stories going through curves and various crises. Although the four stories do not seem to be connected, they share one essential element that connects them all to each others and even to Dr. Mokhtar. *Hepta* is a magnificent story of love and its various expressions portrayed by some of Egypt's greatest actor Maged El Kedwany, Amr Youssef, Yasmin Raeis and Nelly Karim.



Dr. Shukri Mokhtar, en berömd expert inom socialpsykologi bestämmer sig för att ge en sista föreläsning innan han lämnar jordelivet. Han är känd för sin förmåga att besvara de svåraste frågorna med enkla svar, och väljer att i sin sista föreläsning svara på frågan "Hur älskar människan?" Han ger en fullständig beskrivning av de olika stadierna av kärlek genom att berätta fyra olika historier om kärlek, med alla dess kriser, smärtspunkter och stunder av lycka. Till en början tycks dessa fyra berättelser inte vara kopplade till varandra, men snart framträder dem som en enhet och omsluter till och med Dr. Mokhtar själv. *Hepta* är en magnifik berättelse om kärlek och dess olika uttryck som porträtteras av några av Egyptens största skådespelare såsom Maged El Kedwany, Amr Youssef, Yasmin Raeis och Nelly Karim.

## CAST & CREDITS

**Director:**  
Hadi El Bagoury  
**Writer:** Wale Hamdy  
(based on a novel by Mohamed Sadeg)  
**Cast:** Maged El Kedwany, Amr Youssef, Yasmin Raeis, Ahmed Dawood, Ahmed Malek, Dina El Sherbiny, Nelly Karim  
**DOP:** Gamal El Boushy  
**Producer:** Hani Osama, Mohamed Hefzy, Amgad Sabry



## DIRECTOR'S BIO

Coming from an artistic family, Hadi's talent was shaped at early age. With a diverse experience in cinema and television, Bagoury stands as a leading director who is all about not only making films to be added to his repertoire, but also using his experience through alternative creative media. With *Hepta* and its an enormous cast list, *Hepta (The Last Lecture)* has become the highest-grossing romantic film in the history of Egyptian cinema.

**Hadi Bagoury** växte upp i en konsträlig familj, där hans talang formades vid en tidig ålder. Med en mångsidig erfarenhet inom film och television står Bagoury som en ledande regissör som inte bara gör filmer utan också med hjälp av sin erfarenhet skapa berättelser med alternativ kreativ media. Med *Hepta* och dess en enorm skådespelarlista, har *Hepta* blivit den mest inkomstbringande romantiska filmen i den egyptiska filmens historia.



# NAWARA

**Swedish premiere**  
**September 30 21.00, Royal**  
**October 1 16.30, Panora 3**

Egypt | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 110 min

## CAST & CREDITS

Director: Hala Khalil  
 Writer: Hala Khalil  
 Cast: Menna Shalabi, Ameer Salah Eldin, Abbas Abo Elhassan  
 DOP: Zaki Areff  
 Producer: Safei Eldin Mahmoud

## SYNOPSIS

Every day Nawara goes to work along a path that takes her between the alleys of her poor neighborhood and the roads that lead to the villas of the luxurious gated community. Working as a maid for Egypt's elite, she travels between two worlds, and carries the burdens and simple dreams of the people in her neighborhood. In the aftermath of the revolution at Tahrir Square, the social reality gets incrementally closer to the gated community, and all of a sudden Nawara finds herself at the center of Egypt's social intrigues, stuck between two worlds. *Nawara* is an Egyptian drama about an ordinary person in the midst of great social changes.

 Nawara går varje dag längs gränderna i hennes fattiga stadsdel, till vägarna som leder till det lyxiga bostadsområde där hon arbetar. Hon färdas varje dag mellan två världar, och bär de bördor och enkla drömmar som finns hos människorna i hennes kvarter, samtidigt som hon arbetar som hembiträde hos det egyptiska toppskicket. I kölvattnet av revolutionen på Tahrirorget, kommer den sociala verkligheten stegvis närmare det skyddade bostadsområdet, och plötsligt befinner sig Nawara i mitten av Egyptens sociala omvälvande utveckling, fast mellan de två världar där hon rör sig. *Nawara* är ett egyptiskt drama om den lilla människan i stora samhälleliga förändringar.

## DIRECTOR'S BIO

**Hala Khalil** is a director, scriptwriter and producer. She has written and directed numerous features, short films, documentaries and TV series. Her filmography includes *Best of Times* (2004), *Cut and Paste* (2006) and her award-winning short, *The Kite* (1997).



**Hala Khalil** är regissör, manusförfattare och producent. Hon har skrivit och regisserat ett flertal långfilmer, kortfilmer, dokumentärer och tv-serier. Hennes filmografi består bland annat av *Best of Times* (2004), *Cut and Paste* (2006) och hennes prisbelönta kortfilm, *The Kite* (1997).



# SMALL PLEASURES

PETIT BONHEURS

Nordic premiere  
October 2 16.30, Panora 3  
October 1 20.00, Spiegeln A

Morocco | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 85 min

## SYNOPSIS

After the death of her father, 17 year-old Noufissa follows her mother to go and live in the mansion of Lalla Amina, the wife of an important Tetouan dignitary. Once there, a close friendship develops between her and Fattouma, Lalla Amina's granddaughter. The two young girls promise to share everything and never leave each other. But when Fattouma discovers that Noufissa will soon get married, she will try to do anything in her power not to lose her friend. *Small Pleasures* is an intimate story about two girls on the verge of becoming adults, a true Moroccan drama about love, traditions and envy.



Efter att hennes far tragiskt gått bort, följer den 17-åriga Noufissa med sin mamma för att bo i en herrgård med Lalla Amman, hustrun till en viktig Tetouan-dignitär. I hennes nya hem utvecklar hon en nära vänskap med Fattouma, Lalla Amina barnbarn. De två unga flickorna lovar att dela allt och aldrig lämna varandra. Men när Fattouma upptäcker att Noufissa snart kommer att gifta sig, inleder hon ett spel där hon gör allt i sin makt för att inte förlora sin vän. *Small Pleasures* är en intim berättelse om två flickor på väg att bli vuxna, ett äkta marockanskt drama om kärlek, traditioner och avund.

## CAST & CREDITS

**Director:**  
Mohamed Chrif Tribek  
**Writer:**  
Mohamed Chrif Tribek  
**Cast:** Anissa Lanaya,  
Farah El Fassi, Maha  
Daoud  
**DOP:** Cringuta Pinzaru  
**Producer:** Clipper Films



## DIRECTOR'S BIO

**Mohamed Chrif Tribek** is a Moroccan director and cineast. He has studied at the renowned La Fémis in Paris. He has written and directed a number of short films such as the film *Le temps des camarades* awarded at the San Sebastian Film Festival, *Nassima* and *Mawal*.

**Mohamed Chrif Tribek** är en marockansk regissör och cineast. Han studerade vid det respektable Le Fémis i Paris. Han har skrivit och regisserat ett flertal kortfilmer såsom den vid San Sebastian-belönade filmen *Le temps des camarades*, *Nassima* och *Mawal*.



# THE CURVE

AL MUNATAF

**Nordic premiere**  
October 1 18.00, Spegeln A  
October 3 20.15, Panora 3

Jordan, UAE, France, Egypt | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 85 min

---

## CAST & CREDITS

**Director:** Rifqi Assaf  
**Writer:** Rifqi Assaf  
**Cast:** Ashraf Barhoum, Fatina Layla, Mazen Mouadom  
**DOP:** Piotr Jaxa  
**Producer:** Rula Nasser, Mohamed Hefzy, Maingot Xenia

## SYNOPSIS

*The Curve* is a Jordanian roadmovie. Radi is an ascetic man who lives an isolated life in his van, one night hears a shrilling scream from a distance. He challenges his fear of others, and turn on the front of the bus light to find out where the scream came from. With this seemingly trivial action, he soon finds himself on a road trip with Laila, a recently divorced Palestinian/Syrian woman, the Lebanese artist Sami and a mysterious Jordanian policeman. On the road, they face events and facts that provoke them to face themselves and re-evaluate their personalities in a way that allows the line between reality and illusion to blur.



*The Curve* är en jordansk roadmovie. Radi, en asketisk man som lever ett tillbakadraget liv i sin van, hör en natt ett skrik från en kvinna. Han utmanar sin egen rädsla för människor, och slår på bussens frontljus för att undersöka var skriket kommit ifrån. Till följd av denna till synes obetydliga handling, befinner han sig snart på en resa omvälvande resa med Laila, en nyiligen fränskild palestinsk/syrisk kvinna, den libanesiska konstnären Sami och en mystisk jordansk polisman. På vägen ställs de inför händelser och faktum som provocerar dem till att möta sig själva och omvärdra sina personligheter på ett vis som gör att linjen mellan verklighet och illusion suddas ut.

---

## DIRECTOR'S BIO

**Rifqi Assaf** is an award-winning Jordanian filmmaker and screenwriter, with a filmography of four short films as a scriptwriter/director; including the award-winning film *The View*. *The Curve*, was short listed in Abu Dhabi Grant Shasha as one of the best screenplays to support, winner of The Arab Fund for Culture and Arts (AFAC), and a support of the Jordanian Film Fund.



**Rifqi Assaf** är en prisbelönt jordansk filmskapare och manusförfattare, med en filmografi bestående av fyra kortfilmer som manusförfattare/regissör; inkluderat den prisbelönta filmen *The View*. *The Curve*, var nominerad vid Abu Dhabi stödfond Shasha som ett av projektten med stärkast manus, vinnare av The Arab Fund for Culture and Arts (AFAC) och har även erhållit stöd från Jordan Film Fund.



# THE WELL

LE PUITS

Algeria | 2015 | Arabic and French dialogue with English subtitles | 93 min

**Nordic premiere**  
**October 2 18.15, Panora 3**  
**October 3 20.00, Spegeln A**

## SYNOPSIS

In the middle of the Algerian War of Independence, soldiers of the French army suspect a village in southern Algeria to host the mujahideen having decimated a French commando. The soldiers surround the village and the vulnerable villagers are gradually faced with thirst. The villagers soon realize that they have to either confront the soldiers either die of thirst trapped within the walls of the village. *The Well* is a strong historical drama where we get to meet the vulnerable individual in the centre of the conflict.



Under den mest brinnande delen av Algerietrevolten, misstänker en grupp soldater från den franska armén att en liten by i södra Algeriet gömmer en grupp mujaheddin som utplånat en fransk kommandostyrka. Soldaterna omringar byn och de sårbara byborna drabbas snart av törst. Byborna inser snart att de blir tvungna att endera konfrontera soldaterna endera dö av törst instängda i byn. *The Well* är ett starkt historiska drama där vi får möta den sårbara individen som hamnar i en konflikts mittpunkt.

## CAST & CREDITS

**Director:**  
**Lotfi Bouchouchi**  
**Writer:** Yacine Mohamed Beneladj  
**Cast:** Nadia Kaci, Leila Metssitane, Laurent Maurel  
**DOP:** Hazem Berrabah  
**Producer:** AARC, BL Films



## DIRECTOR'S BIO

**Lotfi Bouchouchi** was born in a family of Algerian filmmakers. He graduated of the High School of Cinema and Audio Visuals in Paris. Lotfi is a production manager for the Algerian national television, covering news for foreign channels and news agencies.

**Lotfi Bouchouchi** föddes in i en familj av algeriska filmskapare. Han tog examen vid High School of Cinema and Audio Visuals i Paris. Lotfi är producent vid algerisk nationell tv, med huvudsakligt fokus på nyheter från utländska kanaler och byråer.

# DOCUMENTARY COMPETITION

TÄVLINGSPROGRAM  
FÖR DOKUMENTÄRFILM

---

## CATEGORY FILM

**Abna Yaso** p34

**Aisha** p34

**Escapees to Ganges** p35

**Kumar** p35

**Six and Zero** p36

**Skin** p36

**The Maze** p37

**The Past Will Return** p37 ►





# UPPLEV SALONG BAR DECO PÅ SPEGELN!

BIO MED MAT OCH DRYCK



STORTORGET 29 • BIografspegeln.se • 040 - 12 59 78

# JURY



## AHMED SHAWKY

Ahmed Shawky is an Egyptian film critic and programmer. He currently writes for *Al Kahera* and *Filfan*, and has made contributions to different prints and websites such as Arab Cinema and Doha Cultural. Shawky has published two books *Dialogues with Daoud Abdel Sayed* and *Taboo in Egyptian 80s Generation Cinema*. He has been a programmer for various and is currently assistant artistic director of Cairo International Film Festival.



**AHMED SHAWKY** är en egyptisk filmkritiker och programsättare. Han skriver för närvarande för *Al Kahera* och *Filfan* och har synts flertal gånger i både tryckta magasin och internetmagasin som Arab Cinema och Doha Cultural. Han har publicerat två böcker: *Dialogues with Daoud Abdel Sayed* och *Taboo in Egyptian 80s Generation Cinema*. Han har varit programsättare för olika filmfestivaler och är för närvarande assisterande konstnärlig ledare för Cairo International Film Festival.



## MADLINE TABAR

Madline Tabar is a Lebanese-Egyptian actress for film and television. She starred as leading actress in a number of awarded films, especially known for *Three Veils*, *American Passport*, *Meshwar emraa* and *Al-Tareek Ela Eliat*. She has been in the highest management of the Lebanese Film Festival and has participated in a various festivals all over the world, both as an invited guest but also as a part of juries. Madline Tabar also has a BA in Public Relations and Advertising.



**MADLINE TABAR** är en libanesisk-egyptisk skådespelerska för film och tv. Hon har haft huvudrollen i ett flertal prisbelönta filmer, och är i särskilt känd för sin medverkan i *Three Veils*, *American Passport*, *Meshwar emraa* och *Al-Tareek Ela Eliat*. Har arbetat i högsta ledningen för Lebanese Film Festival och har deltagit i många festivaler över hela världen, både som en inbjuden gäst men också som del av festivaljury. Madline Tabar har även en kandidatexamen i PR och marknadsföring.



## CHINA ÅHLANDER

China Åhlander is an internationally awarded producer. She has been active in the Swedish film industry since 1986, producing a number of awarded and celebrated films such as *Eat Sleep Die* awarded with four Guldbaggar (Sweden's top honour) that was also the Swedish nomination to Best Foreign Language Film at the Oscars in 2014 and the short *On Suffocation* also awarded with a Guldbagge. Her latest works are the films *Refugee 532* and *My Aunt in Sarajevo* on refugees from the Balkan war.



**CHINA ÅHLANDER** är en internationellt prisbelönt producent. Hon har varit aktiv inom den svenska filmindustrin sedan 1986, och har producerat ett antal prisbelönta och hyllade filmer såsom *Äta Sova Dö* som belönades med fyra Guldbaggar och var även det svenska Oscarsbidraget för Bästa utländska film 2014, och *On Suffocation* som också belönades med en Guldbagge. Hennes senaste produktioner är filmerna *Flykting 532* och *Min faster i Sarajevo* om flyktingar från Balkankriget.

## Competition



## ABNA YASO

Sudan | 2016 | Arabic dialogue with English subtitles | 74 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Muzamil Nezamaldeen  
**Script:** Osman Nezam  
**DOP:** Ahmad Sidg  
**Producer:** Muzamil Nezamaldeen

### SYNOPSIS

Sudan is a country with a rich history, that goes back to ancient times, as well as a versatile contemporary. *Abna Yaso* is a film documenting the contemporary life of the Christian Coptic minority in the country, and how they coexist with the Muslim majority. In the film we meet four characters that in different ways, from different social classes and positions, represents parts of the country's Christian population.

 Sudan är ett land med en gedigen historia, som sträcker sig tillbaka till antiken, såväl som en mångsidig samtid. *Abna Yaso* är en film som dokumenterar det samtida livet av den kristna koptiska minoriteten i landet, och hur de samexisterar med den muslimska majoriteten. I filmen möter vi fyra karaktärer som på olika vis, utifrån olika sociala skikt och positioner, representerar delar av landets kristna befolkning.

### DIRECTOR'S BIO

**Muzamil Nezamaldeen** born in 1986, is director and Agricultural examinee from Sudan. His first film premiered in 2014, *Malkia of Juba*, which participated in Luxor African Film Festival 2015.

**Muzamil Nezamaldeen**, född 1986, är en regissör och en jordbruksstudent från Sudan. Hans första film hade premiär 2014, *Malkia of Juba*, och deltog bland annat i Luxor African Film Festival 2015.



**World premiere**  
**October 3 16.15, Spegeln C**



## AISHA

Jordan, Lebanon | 2016 | Arabic dialogue with English subtitles  
 70 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Asma Bseiso  
**Script:** Asma Bseiso  
**DOP:** Asma Bseiso  
**Producer:** Rima Abu Baker

### SYNOPSIS

In a tribal country where the family name and status are very significant, Aisha, a 27 years old psychology graduate was abandoned by her parents at the age of months and raised in the orphanage. Not only that Aisha has to survive the tough life in a country where human rights barely exist, but also strives for acceptance from the society. *Aisha* is a psychological epic, following the charismatic, funny, emotional and persistent Aisha from 2010 to 2014.

 I ett land där traditioner, efternamn och social status är av stor betydelse, tar den 27-åriga Aisha sin examen i psykologi. Aisha blev som nyfödd övergiven av sina föräldrar och har vuxit upp i olika barnhem, där hon inte bara måste kämpa för att överleva i ett land där mänskliga rättigheter knappt existerar, utan också sträva efter samhällets acceptans. *Aisha* är ett psykologiskt epos, där vi får följan den karismatiska, roliga, emotionella och starka Aisha mellan 2010 till 2014.

### DIRECTOR'S BIO

**Asma Bseiso**, born 1984 in Jordan, is a documentary writer and filmmaker. She has made a number of documentaries and videos for television, NGOs and other production companies. Asma's main interest is in films with human interaction.



**Asma Bseiso**, född 1984 i Jordanien, är en dokumentär författare och filmskapare. Hon har gjort ett antal dokumentärer och videos för tv, NGOs och andra produktionsbolag. Asmas största intresse ligger i filmer med mänsklig interaktion.

**Swedish premiere**  
**October 3 17.30, Spegeln C**



## ESCAPEES TO GANGES

Palestine, Norway | 2016 | Arabic dialogue with English subtitles  
53 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Tahseen Muhsisen  
**Script:** Tahseen Muhsisen  
**DOP:** Abdulla M. Raja, Tahseen Muhsisen  
**Producer:** Tahseen Muhsisen

### SYNOPSIS

In Vasani Kunj, a poor suburb of New Delhi, lives five Palestinian families that were forced to flee Iraq during the American war. Tahseen Muhsisen, himself a Palestinian, decides to travel from Oslo to New Delhi to document their story. *Escapees to Ganges* is a story of diaspora in diaspora, rootlessness and human vulnerability, but also about family love and strong human ties, overcoming nation's borders.

 I Vasani Kunj, en fattig förort till New Dehli, bor fem palestinska familjer som tvingades fly från Irak under det amerikanska kriget. Tahseen Muhsisen, som själv är palestiner, bestämmer sig för att resa från Oslo till New Dehli för att dokumentera deras berättelse. *Escapees to Ganges* är en berättelse om diaspora i diaspora, rotlöshet och mänskanskans utsatthet, men också familjekärlek och starka mänskliga band som övergår nationsgränser.



### DIRECTOR'S BIO

**Tahseen Muhsisen** is a Norwegian/Palestinian filmmaker. He has directed about 14 short films, documentaries and experimental films, many of which aired on national Norwegian television.

**Tahseen Muhsisen** är en norsk/palestinsk filmskapare. Han har regisserat omkring 14 kortfilmer, dokumentärer och experimentella filmer, varav många sändts på nationell norsk tv.

**World premiere**  
October 2 15.30, Spegeln C



## KUMAR

Qatar | 2016 | Arabic dialogue with English subtitles | 24 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Eman Al Amri  
**Script:** Eman Al Amri  
**DOP:** Ahmed Alqazi  
**Producer:** Eman Al Amri

### SYNOPSIS

Kumar is a driver for a wealthy Qatari family in Doha. Kumar works hard to save money to buy a humble house for him and his family in India. The film portraits Kumars daily life, spending most of his time in the car with the Qatari family and at internet cafés speaking with his family back in India. *Kumar* is a warm story about pure human moments, tragic and beautiful.

 Kumar jobbar som chaufför åt en välärgad qatarisk familj i Doha. Kumar arbetar hårt med att spara ihop pengar för att köpa ett blygsamt hus åt honom och sin familj i Indien. Filmen porträtterar Kumars vardag där han spenderar största delen av sin tid i bilen och på internetcafér där han pratar med sin familj i Indien. *Kumar* är en varm berättelse om äkta mänskliga ögonblick, tragiska och vackra.



### DIRECTOR'S BIO

**Eman Al Amri** was born in 1981 in Doha (Qatar). Eman is one of few active Qatari women filmmakers and *Kumar* was her first official success — the film won the Grand Prize at Khouribga International Documentary Film Festival Morocco.

**Eman Al Amri** föddes 1981 i Doha, Qatar. Eman är en av få aktiva qatariska kvinnliga filmskapare och *Kumar* var hennes första framgång — filmen vann Grand Prize vid Khouribga International Documentary Film Festival Morocco.

**Nordic premiere**  
October 1 16.30, Spegeln C

## Competition



## SIX AND ZERO

Morocco | 2015 | No dialogue | 18 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Walid Messnaoui  
**Script:** Walid Messnaoui  
**Dop:** Walid Messnaoui

### SYNOPSIS

The beating heart of Casablanca. *Six and Zero* is a poetic documentary portrait of Casablanca between 6 am and midnight, striving to identify and highlight the different aspects and movements of the city that makes it unique. The film is traditionell city symphony but also direct tribute to Ahmed El Bouanani's film *Six et Douze* from 1968.

 Casablancas bultande hjärta. *Six and Zero* är ett poetiskt dokumentärt porträtt av Casablanca som utspelar sig mellan 06.00 och midnatt, med strävan att identifiera och lyfta fram de olika aspekterna och rörelserna i staden som gör den unik. Filmen är en traditionell stadssymfoni, men också en direkt hyllning till Ahmed El Bouanani's film *Six et Douze* från 1968.

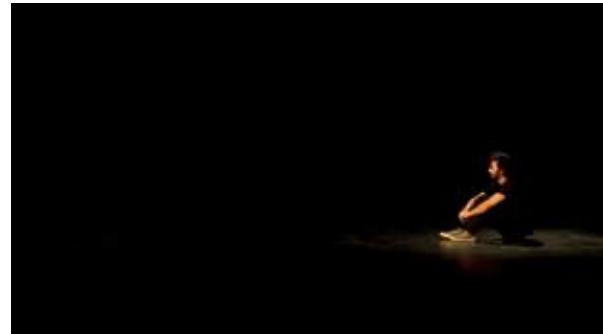


### DIRECTOR'S BIO

**Walid Messnaoui** is born in Casablanca, and began his career as assistant director but later moved on to editing. He has made three short films, one of them with "La Fémin Summer School 2016" in Paris.

**Walid Messnaoui** är född i Casablanca, och började sin karriär som regissörassistent men gick senare vidare till att arbeta med klippning. Han har tidigare gjort tre kortfilmer, en av dem under "La Fémin Summer School 2016" in Paris.

**International premiere**  
**October 2 15.30, Spegeln C**



## SKIN

Lebanon, Syria, Turkey, United Arab Emirates | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 85 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Afraa Batous  
**Script:** Afraa Batous  
**Cast:** Soubhi Alshami, Housin Alghajar  
**DOP:** Afraa Batous, Orwa Al Mokdad  
**Producer:** Afraa Batous

### SYNOPSIS

*Skin* is a deeply personal film that explores the director's memories of her two closest friends, Hussein and Soubhi, as they struggle to reconcile their actions and lives in politically and socially trying times in Syria. Led by these life-changing events in Syria, Subhi, Husain, and Afraa (the director) each undergo a journey to discover themselves and others.

 *Skin* är en djupt personlig film som utforskar regissören minnen av hennes två närmsta vänner, Hussein och Soubhi, när de försöker försonas med sina handlingar och liv i det politiskt och socialt hårdå klimatet i Syrien. Med utgångspunkt i de livsomvälvande händelserna i Syrien, genomgår Subhi, Husain och Afraa (filmens regissör) en resa för att utforska både sig själva och sin omgivning.



### DIRECTOR'S BIO

Afraa Batous was born in Aleppo (Syria) in 1986. She graduated from Faculty of Arts and Humanities in 2008 and worked with theatre for a couple of years. In 2014 she finished her first documentary short film *Haj Abd The Fawwal* and in 2015 finished her first feature documentary *Skin*.

**Afraa Batous** föddes i Aleppo, Syrien 1986. Hon tog examen vid Faculty of Arts and Humanities 2008 och arbetade med teater ett antal år. 2014 gjorde hon sin första korta dokumentärfilm *Haj Abd The Fawwal* och 2015 hade hennes första dokumentära långfilm *Skin* premiär.

**Nordic premiere**  
**October 2 16.45, Spegeln C**



## THE MAZE

Saudi Arabia | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles  
33 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Faisal Alotaibi  
**Script:** Manaa Dawas  
**Cast:** Zaraa Shahar, Fatah al Den, Hamoud al Shiekh, Ahmed el Sebi  
**DOP:** Sajid Behlim  
**Producer:** Faisal Alotaibi

### SYNOPSIS

The Maze is a word for an umbilical cord which provides life to fishermen in Jazan, Saudi Arabia. Fath El Eddin Shahar and his fishermen friends are faced with a new habitat when the city of Jazan is modernized and suddenly no longer is the old harbor city it was when they were young. This new habitat affects their relationship with nature and the laws of existence. Will they overcome these changes, or will it destroy the life they once knew and loved?

 The Maze är ett ord för en navelsträng som ger liv åt fiskare i Jazan, Saudiarabien. Fath El Eddin Shahar och hans fiskarvänner står inför en ny livsmiljö när staden Jazan moderniseras och plötsligt inte längre är den gamla hamnstaden det var när de var unga. Denna nya livsmiljö påverkar deras förhållande till naturen och premisserna för deras existens. Kommer de att övervinna dessa förändringar, eller kommer det att förstöra det liv de en gång kände och älskade?



### DIRECTOR'S BIO

**Faisal Al-otaibi** is a Saudi director and producer. He has directed a number of award winning films and documentaries such as *The Fort*, *Grand Marriage* as well as *The Maze*.

**Faisal Al-otaibi** är en saudisk regissör och producent. Han har regisserat ett flertal prisbelönta filmer och dokumentärer såsom *The Fort*, *Grand Marriage* och *The Maze*.

**International premiere**  
October 1 16.30, Spegeln C



## THE PAST WILL RETURN

GAYE EL ZAMAN

Egypt | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 100 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Dina Hamza  
**Script:** Dina Hamza  
**Cast:** Dina Hamza, Doaa Hamzaa  
**DOP:** Mohamed Abdel Raouf  
**Producer:** Marianne Khoury

### SYNOPSIS

Dina's father, Mohamed Hamza, was one of Egypt's most famous poets, writing more than 1200 poems during his lifetime, of which some became famous lyrics, performed by singers as Abdel Halim Hafez, Nagat al-Saghira and Warda. After her father's death in 2010, she begins a journey to cope with her grief to move on from the past. Through her deep personal story, she will convey the feelings of a nation, and an insight to Mohamed Hamza's life and legacy.

 Dinas far, Mohamed Hamza, var en av Egyptens mest kända poeter, som under sitt liv skrev mer än 1200 dikter, varav många blev kända texter till låtar, som framfördes av sångare som Abdel Halim Hafez, Nagat al-Saghira och Warda. Efter faderns död 2010, påbörjar hon en resa för att hantera sin sorg och att gå vidare från det förflytna. Genom en djupt personlig berättelse, förmedlar hon en hel nations känslor, och ger en inblick i Mohamed Hamzas liv och arv.



### DIRECTOR'S BIO

**Dina Hamza** is an Egyptian award-winning director. She studied film in Amman and has been making internationally recognized films since 2004. Some of her notable films are *Voices*, *But There's Something Missing*, and *In/Out of the Room*.

**Dina Hamza** är en egyptisk prisbelönt regissör. Hon studerade film i Amman och har gjort filmer internationellt uppmärksammade filmer sedan 2004. Några av hennes mest uppmärksammade filmer är *Voices*, *But There's Something Missing*, och *In/Out of the Room*.

**Nordic premiere**  
October 1 14.30, Spegeln C

# SHORT FILM COMPETITION

TÄVLINGSPROGRAM  
FÖR KORTFILM

## CATEGORY FILM

- Aya Goes to the Beach** p42 ►
- Besieged Bread** p42
- Dry Hot Summers** p43
- Fairuz** p43
- Grand Ecart** p46
- Kingdom of Garbage** p46
- Kousayla** p47
- Lydia** p47
- My Heart on Video** p48
- The Notebook** p48
- There Will Be Light** p50
- Under the Hat** p50

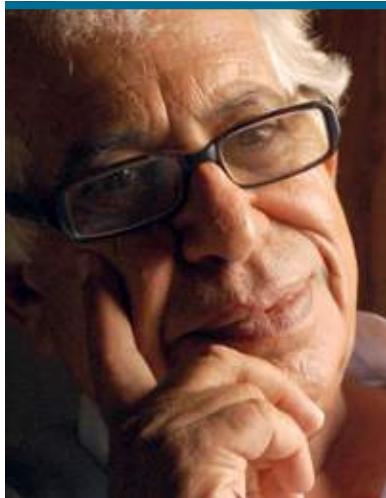




# PRINT LIVES ON!

Many were those who claimed that print died along with the flourishing digitization. We claim that print lives on and is more relevant than ever. In a world full of digital noise and bursting inboxes a good piece of printed communication, which you can touch and feel, makes an impact. After all; we are all humans.

# JURY



## KASSEM HAWAL

Kassem Hawal is one of the most well-respected Iraqi directors. He started his artistic life in his teenage years, acting and producing a theatre in his home town Al Basra. During his lifetime he has directed altogether 28 documentaries and 5 feature films, acted in several films and written a number of books, fiction as well as non-fiction. He is also a chairman of “The Iraqi Writers, Journalists and Artists league in Exile”.



**KASSEM HAWAL** är en av de mest välvärdeade irakiska regissörerna. Han började sitt konstnärliga liv i tonåren genom att skådespela och producera teater i hemstaden Al Basra. Han har under sitt liv registrerat 28 dokumentärer och 5 långfilmer, skådespelat i flera filmer och skrivit ett antal böcker, såväl fiktion som fakta. Han är även styrelsemedlem för ”Irakiska författare, journalister och konstnärer i exil”



## JULIA JARL

Julia Jarl has worked at BUFF Film Festival, the largest film festival for a young audience in Sweden since 2007 and has been the festival director since 2012. She believes that stories told from a young perspective, enrich and challenge people of all ages. Before BUFF Julia worked at Film in Skåne a resource and production centre for film in the region of Skåne, southern Sweden.



**JULIA JARL** har arbetat på BUFF Film Festival, den största filmfestivalen för barn och unga i Sverige, sedan 2007 och har varit festivalchef sedan 2012. Hon har en stark tro på att berättelser från barn och ungas perspektiv berikar och utmanar mänsklig i alla åldrar. Innan BUFF arbetade Julia på Film i Skåne, ett resurs- och produktionscentrum för film i Skännerregionen och södra Sverige.



## DORRA ZARROUK

Dorra Zarrouk is an awarded Tunisian-Egyptian actress, known for films as *Nadla Et Sarra*, *Segn El Nessa* and *Medawar Qateel*. She started her career in Tunisia as an actress of theatre and later moved on the television and film. She has a Master's degree in Political Science from St. Joseph University in Lebanon, as well as university degrees in both Literature and Law. Dorra Zarrouk is now based in Egypt.



**DORRA ZARROUK** är en prisbelönt tunisisk-egyptisk skådespelerska, känd för filmer som *Nadla Et Sarra*, *Segn El Nessa* och *Medawar Qateel*. Hon började sin karriär i Tunisien som skådespelerska på teater och gick senare vidare till tv och film. Hon har en mastersexamen i statsvetenskap från St. Josephs universitet i Libanon, såväl som examen i både litteratur och juridik. Dorra Zarrouk är numera baserad i Egypten.

## Competition



## AYA GOES TO THE BEACH

AYA WAL BAHR

Morocco | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 17 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Maryam Touzani  
**Script:** Maryam Touzani  
**Cast:** Nouhaila Ben Moumou, Fatima Harandi  
**DOP:** Amine Messadi  
**Producer:** Nabil Ayouch

### SYNOPSIS

Aya is ten years old and works as a maid in a small house in Casablanca. She dreams of a different life were she isn't locked away from the world and were she can be a child. In spite of her situation she manage to find happiness and frolics in her daily life. As the Eid feast approaches, Aya dreams of going home to her family.

 Aya är tio år gammal och arbetar som hushållerska i ett litet hus i Casablanca. Hon drömmar om ett liv där hon inte är uteslängd från världen, och där hon kan vara barn. Trots sin svåra situation, lyckas hon finna glädje och lekfullhet i sin vardag. När Eid närmar sig, drömmer Aya om att åka hem till sin familj.



### DIRECTOR'S BIO

Maryam Touzani was born in Tangier (Morocco), but took her university degree in London. She later moved back to Morocco, working as a journalist. Her first short film *Where they slept* was recognized at festivals worldwide.

**Maryam Touzani** föddes i Tangier, Marocco, men tog sin universitetsexamen i London. Hon flyttade senare tillbaka till Marocco för att arbeta som journalist. Hennes första kortfilm *Where they slept* blev uppmärksammad stort på festivaler över hela världen.

**Nordic premiere**  
 October 3 18.00, Spegeln A



## BESIEGED BREAD

KHOBZ EL HISSAR

Syria | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 12 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Soudade Kaadan  
**Script:** Soudade Kaadan  
**Cast:** Lama Hakim, Gabriel Malki, Ehab Shaaban  
**DOP:** Mark Khalife  
**Producer:** Amira Kaadan

### SYNOPSIS

A woman smuggles bread to the besieged area with a shapely tree as her only shelter. A man runs away from the Syrian army leaving everything behind him. They both know there is no escape. *Besieged Bread* is a portrait of a meeting between two commons in the middle of a chaotic war; a war that doesn't escape anyone.

 En kvinna smugglar bröd till belägrade områden, med ett högrest träd som hennes enda skydd. En man flyr från den syriska armén och lämnar allt bakom sig. Båda inser att det inte finns någon väg tillbaka. *Besieged Bread* är ett porträtt av ett möte mellan två människor i mitten av ett kaotiskt krig; ett krig som ingen undgår.

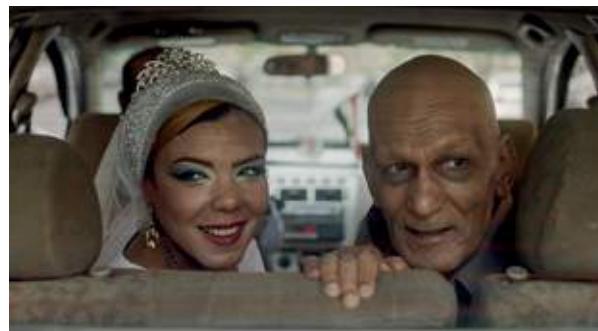


### DIRECTOR'S BIO

**Soudade Kaadan** is a Syrian director born in France. She has directed and produced documentary films for Aljazeera Documentary Channel, UNHCR and UNICEF and her films has been screened at a number of international film festivals.

**Soudade Kaadan** är en syrisk regissör född i Frankrike. Hon har regisserat och producerat dokumentärer för Aljazeera Documentary Channel, UNHCR och UNICEF och hennes filmer har visats på ett flertal internationella filmfestivaler.

**Nordic premiere**  
 October 3 17.30, Spegeln C



## DRY HOT SUMMERS

HAR GAF SAYFAN

Egypt, Germany | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles  
30 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Sherif Elbendary  
**Script:** Nura Elsheikh  
**Cast:** Mohamed Farid, Nahed Elsebaie, Donia Maher  
**DOP:** Victor Credi  
**Producer:** Hossam Elouan, Safie Eldin Mahmoud, Claudia Jubeh, Sherif El Bendary

### SYNOPSIS

Two paths cross on a hot, dry day in Cairo. The frail old cancer patient Shawky is desperate and searching for comfort and the young bride Doaa is trying to get to the wedding photographer in her wedding gown. *Dry Hot Summers* is the story of two lonely people that gets tangled up in an absurd journey through the streets of Cairo.



Två vägar korsar under en varm och torr dag i Cairo. Den svaga gamla cancerpatienten Shawky är desperat och söker tröst, och den unga bruden Doaa försöker ta sig till en bröllopsfotograf i sin brudkläning. *Dry Hot Summers* är en berättelse om två ensamma människor som trasslar in sig i en absurd resa genom Cairos gator.



### DIRECTOR'S BIO

Born in 1978, **Sherif Elbendary** lives and works in Cairo. Elbendary graduated from the High Institute of Cinema in Cairo in 2007, and is a recognized and award-winning director. He is currently working on his first feature film *Ali, the Goat, and Ibrahim*.

**Sherif Elbendary** är född 1978 och lever och verkar i Kairo. Han tog examen från High Institute of Cinema i Kairo 2007, och är nu en erkänd och prisbelönt regissör. Han arbetar för närvarande på sin första långfilm *Ali, the Goat, and Ibrahim*.

Nordic premiere  
October 1 16.30, Spegeln C



## FAIRUZ

United Kingdom | 2015 | English and Arabic dialogue with English subtitles | 18 min

### CAST & CREDITS

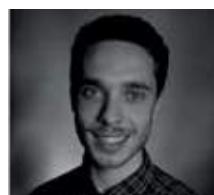
**Director:** Shady El-Hamus  
**Script:** Shady El-Hamus, Joe Murtagh  
**Cast:** Mohammed Bakri, Pip Donaghy, Jennie Stoller  
**DOP:** Iona Firouzabadi  
**Producer:** Kamilla Hodol

### SYNOPSIS

Youssef struggles with the recent loss of his wife and the solitude of growing older. At the wedding of his only daughter Fairuz, it is revealed that she and her husband are moving abroad. Youssef flees the wedding in panic and frustration over being left by his daughter. Will he be able to reconcile with the intruding reality and learn to live with himself?



Youssef kämpar med sin frus bortgång och sin alltmer påträggande ensamhet. Vid hans enda dotter Fairuz bröllop framkommer det att hon och hennes nya man planerar flytta utomlands. Youssef flyr bröllopet i panik och frustration över att lämnas av sin dotter. Kommer han att kunna försonas med den inkräktande verkligheten och lära sig att leva med sig själv?



### DIRECTOR'S BIO

**Shady El-Hamus** is a screenwriter/director educated at the Netherlands Film Academy. He completed an MA Directing Fiction course at the National Film and Television School in Beaconsfield, UK. His film credits include *MAGNESIUM* and *Sky High*.

**Shady El-Hamus** är en manusförfattare och regissör, med utbildning från Netherlands Film Academy. Han har även en MA Directing Fiction examen från National Film and Television School i Beaconsfield, Storbritannien. Hans filmografi består av *MAGNESIUM* och *Sky High*.

Nordic premiere  
October 1 20.00, Spegeln A

March - 2015

ÖRESUNDS  
PULS tv

[www.oresundspuls.se](http://www.oresundspuls.se)

أول تلفزيون عربي في السويد  
First Arabic webTV in Sweden



Hiba A. Alhassane

Let's learn Swedish



Tamam Almasrani

Migration law



Wissam Hamoud

Get to know  
Sweden better

700,000 reaches  
per week



Twitter: @OresundsPuls



Facebook: Oresunds Puls



Youtube: Oresunds Puls

March - 2015

# ÖRESUNDSPULS

[www.oresundspuls.se](http://www.oresundspuls.se)

LEVA TILLSAMMANS



Malmo Arab Film Festival

## منصة نبض الأوريسند

الراعي الإعلامي الرسمي لمهرجان  
مالمو للسينما العربية 2016  
**MAFF**

## Öresundspuls:

Öresundspuls is a bilingual Arabic-Swedish media organisation that aims to be a platform that connects new arrivals with the host community. We wish to help them navigate in the Swedish society in order to ease the integration process. We are reaching half a million people every week, so we believe we are already making a difference.

We work free from any religious, social, or political bias; we formulate the content according to people's interests, thoughts, and perspectives.

## نبض الأوريسند

دليلك لأهم الأدوات لبدء  
حياة جديدة في السويد

## نبض الأوريسند نواجه المشكلة ونقدم الحل

### مؤسسة نبض الأوريسند الإعلامية :

مؤسسة إعلامية شبابية ، تحدد وجهتها في العمل بلا انحيازات دينية أو مذهبية أو سياسية أو اجتماعية، وتحمل على صياغة محتوى متعدد يبدأ من اهتمامات الناس وأفكارهم، ورؤاهم ثم ينتهي إليهم مرة أخرى، حيث تسعى لتكون منصة تواصل للقادمين الجدد تتحدث لغتهم، وتعلّم ثقافتهم، وأالية تعاملهم مع الأمور والقضايا المختلفة ، كما توجه رسالتها للجالية العربية من خلال محتوى متنوع، يتناول قضايا اللغة السويدية وطرق تعلمها مع شرح كامل عن حياة المهاجرين ومشاكلهم وواقع جامعاتهم ومؤسساتهم الأكاديمية وأطراهم النقابية في السويد، كذلك تتيح الفرصة أمامهم للتغيير عن أنفسهم وعن مواقفهم وتجاربهم، ومحاولة إيجاد النقاط التي تجمع كلًا من الثقافتين.

. وتعتبر المنصة هي التجربة الأولى في السويد كمنصة عربية إعلامية (جريدة + تلفزيون)، وتحمل حاليا على إطلاق قناة مرتلية، بهدف مخاطبة الجالية العربية، وخصوصا في ما يتعلق بشؤون الهجرة والشؤون القانونية. وتتركز المنصة اهتمامها على تعلم اللغة السويدية، عبر التزويد بالمواد البصرية الإعلامية والفنية التفاعلية في إطار خدمة القضايا والموضوعات التي تشغّل دارسي اللغة السويدية من القادمين الجدد.



## GRAND ECART

Lebanon | 2016 | Arabic dialogue with English subtitles | 15 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Tracy Karam  
**Script:** Tracy Karam  
**Cast:** Rodrigues Soleiman, Nadine Arab, Sarah Waked  
**DOP:** Rachel Aoun  
**Producer:** Walid Saliba

### SYNOPSIS

A man and a woman cross paths again after 10 years. Leila flourished and is now a reputable dancer and artist while Cyril is still stuck where he was. As the conversation goes on old memories and feelings are brought back to life.

 En mans och kvinnas vägar korsas igen efter 10 år.  
Leilas liv blommade ut och hon har nu blivit en ansedd dansare och konstnär, medan Cyril fortfarande är fast där han en gång var. När samtalet leder framåt väcks minnen och känslor till liv.



### DIRECTOR'S BIO

**Tracy Karam** is a Lebanese born Canadian who is an aspiring filmmaker. She majored in directing and script-writing where her passion for film blossomed.

**Tracy Karam** är en libanesisk-kanadensisk aspirerande filmskpare. Hon tog examen i regi och manusförfattande, där hennes främst passion ligger.

**International premiere**  
October 3 17.30, Spegeln C



## KINGDOM OF GARBAGE

Iraq, UK, Netherlands, USA | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 9 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Yasser Kareem  
**Script:** Yasser Kareem  
**Cast:** Yankeen Hussein, Salam Husham, Mustafa Husham  
**DOP:** Ayman Al-Amiri  
**Producer:** Mohamed Al-Daradji

### SYNOPSIS

Zahraa, a refugee from Northern Iraq, dreams of going to school. Instead she and her brother, Hassan, must scour a landfill site for valuable materials, competing against the other scavengers. When a trade between Zahraa and the self proclaimed 'King of Garbage' goes wrong, the sibling's relationship is tested to breaking point — can the two overcome Zahraa's innocent mistake?

 Zahraa, en flykting från norra Irak, drömmar om att få gå i skolan. Istället är hon och hennes bror Hassan, tvungna att leta efter dyrbara saker vid en deponi, och rivalisera mot andra barn som gör detsamma. När en byteshandel mellan Zahraa och den självutnämnda "King of Garbage" går fel, testas syskons relation till bristningsgränsen – kommer de kunna komma över Zahraas oskydliga misstag?



### DIRECTOR'S BIO

**Yasir Kareem** was born in 1986 in Nasiriyah, Iraq. He is a director and scriptwriter and was a co-writer on *Happy Birthday*, a short film by Mohanad Hayal which premiered at Berlinale. He is currently a student of the Iraqi Independent Film Centre.

**Yasir Kareem** föddes 1986 i Nasiriyah, i Irak. Han är regissör och manusförfattare och var medförfattare till *Happy Birthday*, en kortfilm av Mohanad Hayal som hade premiär under Berlinale. Han är för närvarande student vid Iraqi Independent Film Centre.



## KOUSAYLA

Algeria, Switzerland | 2015 | Berber, Arab and French dialogue with English subtitles | 20 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Tahar Houchi  
**Script:** Rachida Varrin, Tahar Houchi  
**Cast:** Said Lamghari, Lola Peploe, Faouzi Saichi  
**DOP:** Abdellah Elmoqaddem  
**Producer:** Sofiane Bouchaib

### SYNOPSIS

Kousayla, an 11 year old boy, just lost his beloved grandmother. Lola, a European woman, is looking for her child from whom she was separated a long time ago. Rmizez, an Algerian artist who fled the terrorism of the red year becomes a guardian of a cemetery. *Kousayla* is a portrait of three different life stories that are woven together by the yearning for love and humanity.

 Kousayla, en 11-årig pojke, har just förlorat sin älskade mormor. Lola en europeisk kvinna, söker sitt barn från vilket hon skildes för länge sedan. Rmizez, en algerisk konstnär som flytt terroristen under de "röda åren" blir väktare på en kyrkogård. *Kousayla* är ett porträtt av tre olika livshistorier som vävs samman av längtan efter kärlek och mänsklighet.

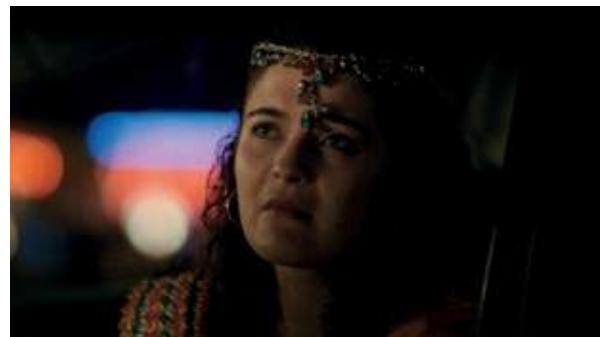


### DIRECTOR'S BIO

**Tahar Houchi** is a journalist, film critic and festival director from Swiss with Algerian roots. BA. He has among other subjects, studied French, linguistics and languages at different universities in Algeria and Europe. *Kousayla* is the second part of a short film trilogy.

**Tahar Houchi** är en journalist, filmkritiker och festivaldirektör från Schweiz med algeriska rötter. Han har, bland många andra ämnen, studerat franska, lingvistik och språk på olika universitet i Algeriet och Europa. *Kousayla* är den andra delen av en kortfilms-trilogi.

**Nordic premiere**  
October 1 18.00, Spegeln A



## LYDIA

France, Algeria | 2016 | Arabic dialogue with English subtitles | 12 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Anita Lewton-Moukkess  
**Script:** Anita Lewton-Moukkess  
**Cast:** Marina Boudra, Sam Higan  
**DOP:** Joao Pedro Placido  
**Producer:** Baptiste Menage, Orazio Friscale, David Thiers

### SYNOPSIS

Lydia is a young Berber Algerian that has settled down in the south of France. She's spending her days at home waiting for her domineering partner to come home. The solitude and the cultural distance between Lydia and her surroundings becomes more significantly, and soon she realizes that France isn't the dream land she imagined.

 Lydia är en ung berb-algerier som har slagit sig ner i södra Frankrike. Hon spenderar största delen av sina dagar hemma, i väntan på att hennes dominerande partner ska komma hem. Ensamheten och den kulturella distansen mellan Lydia och omgivningen blir alltmer uppenbar och snart inser hon att Frankrike inte är det land som hon föreställt sig i sina drömmar.



### DIRECTOR'S BIO

**Anita Lewton-Moukkess** is a British filmmaker trained in drama, acting and film at UCLA. She is currently developing a feature in Algeria and France.

**Anita Lewton-Moukkess** är en brittisk filmskapare med bakgrund i drama, skådespeleri och film vid UCLA. Hon håller för närvarande på att utveckla en långfilm i Algeriet och Frankrike.

**World premiere**  
October 3 20.00, Spegeln A

## Competition



## MY HEART ON VIDEO

Libya | 2016 | Arabic dialogue with English subtitles | 6 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Basher Abo-Alkasim Basher  
**Script:** Basher Abo-Alkasim Basher  
**Cast:** Ibrahim Fakranhe, Assel Milad, Milad Milad  
**DOP:** Basher Abo-Alkasim Basher  
**Producer:** Basher Abo-Alkasim Basher

### SYNOPSIS

A young disabled man returns to the place where the accident which gave rise to his current condition happened when he was nine years old. Now, ten years later, he still hasn't gotten over the change in his life. At the request of his doctor, he tries to get into a transcendent state to cure his ailment.

 En ung handikappad man återvänder till platsen där olyckan som gav upphov till hans nuvarande tillstånd skedde när han var nio år. Nu tio år senare, har han fortfarande inte kommit över förändringen i sitt liv. På uppmaning av en doktor försöker han komma in i ett transcendent tillstånd för att bota sin åkomma.



### DIRECTOR'S BIO

**Basher Abo-Alkasim Basher** is a Libyan writer and director who was born in 1992 in Liverpool, UK. He has made several short films and written a number of short stories that have been published in different Arabic publications.

**Basher Abo-Alkasim Basher** är en libysk författare och regissör som föddes 1992 i Liverpool, Storbritannien. Han har gjort ett flertal kortfilmer och ett antal noveller som har publicerats i ett antal olika arabiska publikationer.

**World premiere**  
October 3 16.15, Spegeln C



## THE NOTEBOOK

Qatar | 2015 | Arabic and English dialogue with English subtitles | 11 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Amna Al-Binali  
**Script:** Amna Al-Binali  
**Cast:** Anwar Al-Marwani, Sarah Fayad Mohamed, Mahra Mohamed  
**DOP:** Amna Al-Binali  
**Producer:** Amna Al-Binali

### SYNOPSIS

Nora is making a film for the first time. As she tries to learn how to handle her new camera, she starts to film her friends, asking them about their notebooks. As Nora begins to ask increasingly personal details of her friends, the film becomes more complex. This diarist film explores the limits of personal boundaries and the complicated dynamics of inner lives.

 Nora gör en film för första gången. Hon försöker lära sig att hantera sin nya kamera och börjar filma sina vänner och ställer dem frågor om sina anteckningsböcker. När Nora börjar fråga om mer personliga detaljer, blir filmen alltmer komplex. Denna dagboksfilm undersöker ytterkanterna för personliga gränser och människors inre dynamik.



### DIRECTOR'S BIO

Aspiring writer and director **Amna Ali** graduated from Qatar University in 2013 with a degree in English Literature and Linguistic. She is currently working as a Development Assistant vid Doha Film Institute.

**Amna Ali** är en ung aspirerande författare och regissör som tog examen från Qatar Universitet 2013 i engelsk litteratur och lingvistik. Hon arbetar för närvarande som en utvecklingsassistent vid Doha Film Institute.



## THERE WILL BE LIGHT

SAYAHEL AL NOOR

Bahrain | 2016 | Arabic dialogue with English subtitles | 10 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Salman Yousif  
**Script:** Salman Yusuf  
**Cast:** Salah Al Mulla, Fay AL Shargawi  
**DOP:** Hassan Nasr  
**Producer:** Salman Yousif

### SYNOPSIS

Bahrain 1930. Electricity has been introduced in the Kingdom of Bahrain and Ismaeel a kerosene merchant feel the threat by this new power. Day by day he continue to loose customers, and suddenly he find out that his wife Shareefa has applied for electricity without consulting him.

 Bahrain, 1930. Elektricitet har just introducerats i Kungadömet Bahrain och Ismaeel som är fotogenförsäljare upplever denna nya kraft som ett hot. Dag efter dag fortsätter han förlora kunder, för att plötsligt upptäcka att hans fru Shareefa har ansökt om att få elektricitet utan att rådfråga honom.



### DIRECTOR'S BIO

**Salman Yousif** is a Bahraini filmmaker. Salman was selected in 2015 to study in the prestigious University La Femis in Paris, France as he was one of the aspiring filmmakers in Bahrain.

**Salman Yousif** är en bahrainisk filmskapare. Salman valdes 2015 att studera vid det prestigefyllda universitetet La Femis i Paris, Frankrike, som en av de starkaste regissörerna från Bahrain.

**International premiere**  
**October 1 14.30, Spegeln C**



## UNDER THE HAT

TAHT AL AMAMA

Qatar, United Arab Emirates | 2016 | Arabic dialogue with English subtitles | 15 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Amal Al-Agroobi  
**Script:** Yousef Ibrahim  
**Cast:** Abdullah Al Hemairi, Mohammed Al Mazrouei, Sanaa Shenouda  
**DOP:** Rene Auguste  
**Producer:** Amal Al-Agroobi

### SYNOPSIS

A devout mosque prayer caller, Sheikh Abdul Kareem loses his voice and must find a replacement, which he seeks in his neighbor, a young reckless musician in a rock band. These two opposing characters must learn how to get along with one another despite their differences. In a race for time, can their two lifestyles co-exist for a favorable outcome?

 En dedikerad böneutropare Sheikh Abdul Kareem, förlorar sin röst och måste hitta en ersättare, som han söker hos sin granne, en ung vårdslös musiker i ett rockband. Dessa två motsatta individer måste lära sig komma överens med varandra trots sina olikheter. I en tidspressad situation, kan deras två livsstilar samexistera?



### DIRECTOR'S BIO

**Amal Al-Agroobi** is a film director and producer from UAE. Her career began in 2012 when her short documentary *Half Emirati* premiered at DIFF. Amal is a devoted force in the UAE film life.

**Amal Al-Agroobi** är en filmregissör och producent för UAE. Hennes karriär tog fart 2012 när hennes korta dokumentär *Half Emirati* hade premiär på DIFF. Amal är en hängiven kraft i den emiratiska filmlivet.

# RITA ACKERMANN

försvinnandets estetik

vernissage fredagen  
den 21.10 kl 18–21

22.10 2016 – 22.1 2017

**MALMÖ KONSTHALL**



# **STUDIECIRKLAR FILMER & SAMTAL KULTURFESTIVALER**



ARBETARNAS  
BILDNINGSFÖRBUND  
MALMÖ







# ARABIAN NIGHTS

PANORA

Late night screening at  
Cinema Panora with Arabic  
mezze and music

Sen filmvisning på Biograf  
Panora med arabisk mezze  
och musik

---

## CATEGORY FILM

**Those Who Feared died** p54

**Love Theft and Other  
Entanglements** p55

**The last date** p55 ▶

**Bagdad Outside Bagdad** p56



# THOSE WHO FEARED DIED

ELY EKHTASHO MATO

Egypt | 2016 | Arabic dialogue with English subtitles | 113 min

Nordic premiere

October 1 22.00, Panora 1

► Arabic mezze and music/

Arabisk mezze och musik 21.00

## CAST & CREDITS

Director: Ismail Farouk  
Script: Mohamed Abdelkhalek  
Cast: Ghada Abdel Razek, Abeer Sabry, Salwa Khatab  
DOP: Sameh Selim  
Producer: Ibrahim Eshak

## SYNOPSIS

Six women gather in a small down town motel owned by an old women who considers herself a mother for them all. Each of the women suffer from a problem that has come to dominate their entire lives—every women represents the harsh and unequal reality faced by women in Middle Eastern societies. The women gather at the motel to strengthen each other in the belief that they will be stronger together, but soon they realize that the struggle to overcome inequality also becomes a struggle within and between themselves.



Sex kvinnor samlas på ett litet motell, som ägs av en äldre dam med en moderlig hand över gruppen. Var och en av kvinnorna lider av ett problem som kommit dominera hela deras liv—kvinnorna representerar var och en den hårda och ojämlika verklighet som kvinnor ofta lever under i Mellanöstern. Kvinnorna samlas på motellet för att stärka varandra i tron att de kommer bli starkare tillsammans, men inser snart att kampen för att krossa ojämlikheten också är en kamp mellan de i gruppen, och inom dem själva.

## DIRECTOR'S BIO

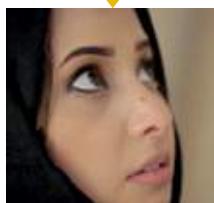
Ismail Farouk is an Egyptian director born 1974. Farouk is known for making available films that speaks to a broad audience with simple means and productions. His first feature *90 minutes* from 2006, also with Ghada Abdel Razek, is one of his most well known films.



Ismail Farouk är en egyptisk regissör född 1974. Han är känd för att göra filmer som talar till en bred publik med enkla medel och produktioner. Hans första långfilm *90 minutes* från 2006, också den med Ghada Abdel Razek, är en av hans mest välkända filmer.



PREFILM



## THE LAST DATE

Yemen | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 7 min

### CAST & CREDITS

A film by: Sarah Sari  
DOP: Hamdan Al-Tharhani

### SYNOPSIS

We accompany a young woman who will celebrate her best friend's birthday, in the ruins of what used to be her home, where the echo of their happy lives used to be.



Vi följer en ung kvinna som planerar fira sin bästa väns födelsedag, i ruinerna av vad som en gång var hennes hem, där liv och glädje en gång ljöd.



## LOVE THEFT AND OTHER ENTANGLEMENTS

AL-HOB WA AL-SARIQA WA MASHAKEL UKHRA

Palestine | 2015 | Arabic, English and Hebrew dialogue with English subtitles | 93 min

### CAST & CREDITS

Director: Muayad Alayan  
Script: Rami Alayan  
Cast: Sami Metwasi, Riyad Sliman, Maya Abu Alhayat  
DOP: Muayad Alayan  
Producer: Rami Alayan & Muayad Alayan

### SYNOPSIS

Mousa gets into the trouble of his life when he steals the wrong car. What he thought was an Israeli car and an easy way to make money in his impoverished Palestinian refugee camp turns out to be a load of misfortune when he discovers a kidnapped Israeli soldier in the trunk. Mousa's hopes of paying the bribe that will guarantee him an exit visa out of the country and away from his wrecked love affair dissipate as he finds himself on the run from Palestinian militias and the Israeli intelligence. The film is a dramatic black comedy and a Palestinian homage to the French New Wave.



Mousa hamnar i trubbel när han väljer att stjäla en illa vald bil. Vad han trodde var en israelisk bil och ett enkelt sätt att tjäna pengar i sitt utarmade palestinska flyktingläger visar sig vara en förbannelse av olycka då han upptäcker en kidnappad israelisk soldat i bagageutrymmet. Mousas förhopning om att kunna betala den muta som ger honom ett utresesivum och tar honom bort från sin miserabla tillvaro och misslyckade kärleksaffär blir allt mer pressad då han snart befinner sig på flykt från både palestinsk milis och den israeliska underrättelsetjänsten. Filmen är en dramatisk svart komedi och en palestinsk hyllning till den franska nya vägen.

International premiere



**DIRECTOR**  
Sarah Sari



### DIRECTOR'S BIO

**Muayad Alayan** is a Palestinian film director, producer and cinematographer based in Jerusalem. After completing his studies in San Francisco, Alayan returned to Palestine with the goal of making organic cinema by and about Palestinians as a community. At the age of 22, Alayan tested his vision with his first narrative short *Lesh Sabreen* that were screened at more than 25 festivals worldwide.

**Muayad Alayan** är en palestinsk regissör, producent och fotograf baserad i Jerusalem. Efter att ha avslutat sina studier i San Francisco, återvände Alayan till Palestina med målet att göra organisk film av och om palestinierna som en gemenskap. Vid 22 års ålder testade Alayan sin vision med sin första kortfilm *Lesh Sabreen* som visades på mer än 25 festivaler runt om i världen.



# BAGHDAD OUTSIDE BAGHDAD

BAGHDAD KHARIJ BAGHDAD

Iraq | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 85 min

International premiere

October 3 22.00, Panora 1

► Arabic mezze and music/

Arabisk mezze och musik 21.00

## CAST & CREDITS

Director: Kassem Hawal  
Script: Kassem Hawal  
Cast: Falah mohson,  
Rash al Kinani, Asrar  
Nasir  
DOP: Shakeeb Rashid  
Producer: Iraqi cinema  
organization

## SYNOPSIS

*Baghdad Outside Baghdad* is based on the Gilgamesh Sumerian legend, set in the first decades of the 20th century and told with a realistic and human hold. The story portraits six different stories that in different ways reflects the intellectual and cultural life in Iraq in that period, a period that fostered great poets and singers. The film presents six figures from this period through easy going as well as melancholic perspectives, while they live as strangers in their homeland and slowly move towards death. Gilgamesh is constantly present in the story, and as set in the historical epic portrayal, watchful and fearful of the death. *Baghdad Outside Baghdad* is outermost a historical portrait of Iraq.



*Baghdad Outside Baghdad* bygger på den summeriska legenden om Gilgamesh, och utspelar sig under de första årtiondena av 1900-talet, berättad med ett realistiskt och mänskligt grepp. Filmen porträtterar sex olika berättelser som på olika vis speglar det intellektuella och kulturella livet i Irak under perioden, en period som fostrat stora poeter och sångare. Filmen presenterar sex figurer från denna period genom såväl lättamma som svårmodiga perspektiv, medan de lever som främlingar i sitt hemland och där alla långsamt går mot döden. Gilgamesh är ständigt närvarande i berättelsen, och som i den historiska episka skildringen, vaksam och rädd för döden. *Baghdad Outside Baghdad* är ytterst ett historiskt porträtt av Irak.

## DIRECTOR'S BIO

Kassem Hawal is one of the most respected Iraqi directors. He started his artistic life in his teenage years, acting and producing a theatre in his home town Al Basra. He has during his lifetime directed 28 documentaries and 5 feature films. He is also a chairman of "The Iraqi Writers, Journalists and Artists league in Exile".



Kassem Hawal är en av de mest välrespekterade irakiska regissörerna. Han började sitt konstnärliga liv i tonåren genom att skådespela och producera teater i hemstaden Al Basra. Han har under sitt liv regisserat 28 dokumentärer och 5 långfilmer. Han är även styrelsemedlem för "Irakiska författare, journalister och konstnärer i exil".

# Diyala



ALKOHOLFRI



Diyala Food AB,  
Industrigatan 26, 212 14  
Malmö, Sweden

[www.diyalafood.com](http://www.diyalafood.com)

# IN FOCUS: MOROCCO

As we believe in the role of the civil society to overbuild the gap between cultures and people, and due to the pioneer role of cinema in transmitting the image of the societies and the level of its public freedoms, openness, coexistence, equality and social justice, we concerted our efforts with our partners in The Kingdom of Morocco particularly Moroccan Film Center as the supervisor of cinema sector in Morocco and Festival International du Cinéma d'auteur de Rabat, committee of film in Rabat, and federation of international festivals in Morroco with our partners in Sweden, foremost the prominent Malmö Arab Film Festival which is rising among international events about Arab cinema in Sweden and in Scandinavia. The outcome of all these efforts became this Focus program on Morocco within the framework of Malmö Arab Film Festival 2016.

This collaboration will strengthen the relation between Morroco and Sweden, and it will show the real image of Morroco, a country of tolerance, through a program of films directed by a new generation addressing social issues in an artistic context and of brave point of view.

We hope that this step will be the start of a long path of collaboration between Morocco and the Scandinavian countries. We expect that this program in Malmö also will be the gate of other activities in the region.

I wish you a pleasant festival week full of enjoyment with Moroccan cinema.

#### ABDELHAQ MANTRACH

Director of Festival International  
du cinéma d'auteur de Rabat  
Director of film committee Rabat, Sla, Qunitra



Med utgångspunkt i en övertygelse om att det civila samhällets förmåga att överbygga gapet mellan kulturer och männskor, och med filmen som verktyg för att förmedla bilder av olika samhällen och framhäva värden som frihet, öppenhet, samexistens, jämlikhet och social rättvisa, samordnade vi våra krafter med våra partners i Kungadömet Marocko, i synnerhet Moroccan Film Center som huvudsaklig drivkraft inom det marockanska filmlivet, Festival International du Cinéma d'auteur de Rabat committee of film in Rabat, och federation of international festivals in Morroco med våra partners i Sverige, i första hand den framstående Malmö Arab Film Festival som har seglat upp som ett viktigt internationellt evenemang för arabisk film i Sverige och Skandinavien. Resultatet av alla dessa ansträngningar blev ett fokus-program på Marocko inom ramen för Malmö Arab Film Festival 2016.

Detta samarbete kommer stärka relationerna mellan Marocko och Sverige, och visa en sann bild av Marocko, ett land av tolerans, genom ett program av filmer regisserade av en ny generation som adresserar sociala problem i ett konstnärligt sammanhang med banbrytande perspektiv.

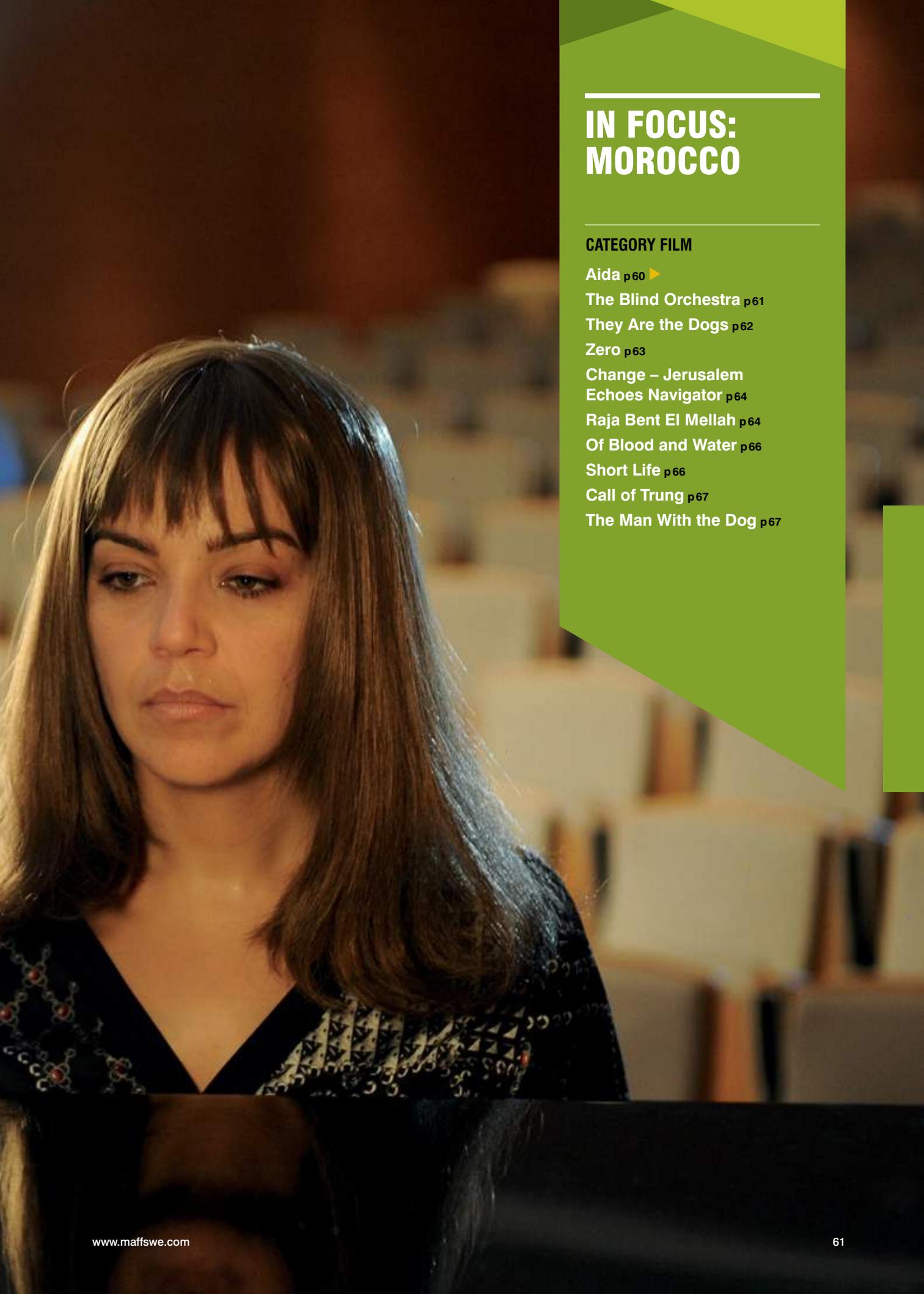
Vi hoppas att detta steg ska vara en start på en lång väg av samarbete mellan Marocko och de skandinaviska länderna. Vi ser även en förhoppning i att detta program i Malmö även ska vara en väg till nya aktiviteter i regionen.

Jag önskar er en trevlig festivalvecka full med njutning av marockansk film

#### ABDELHAQ MANTRACH

Director of Festival International  
du cinéma d'auteur de Rabat  
Director of film committee Rabat, Sla, Qunitra





## IN FOCUS: MOROCCO

---

### CATEGORY FILM

- Aida** p60 ►
- The Blind Orchestra** p61
- They Are the Dogs** p62
- Zero** p63
- Change – Jerusalem**  
**Echoes Navigator** p64
- Raja Bent El Mellah** p64
- Of Blood and Water** p66
- Short Life** p66
- Call of Trung** p67
- The Man With the Dog** p67



## AIDA

October 2 16.15, Panora 2

Morocco | 2015 | Arabic and French dialogue with English subtitles | 107 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Driss Mrini  
**Writer:** Abdelilah Hamdouchi  
**Cast:** Belmjahed Abdelhak, Latefa Ahrrare, Aomar Azzouzi  
**DOP:** Xavier Castro  
**Producer:** Fann.Prod

### SYNOPSIS

Aida, a Jewish University professor of Moroccan origin who lives in Paris finds out that she's suffering from cancer. She returns to her country of birth seeking to revive old childhood memories and new hope. Her reunion with her childhood playmate, Youssef, who is himself, brooding over his existence and at grip with melancholy, helps them both change the course of their destiny.



Aida, en judisk universitetsprofessor av marockanskt ursprung som bor i Paris får reda på att hon lider av cancer. Hon återvänder till sitt födelseland för att försöka återuppliva gamla barndomsminnen och ingjuta nytt hopp. I mötet med sin barndomskamrat, Youssef, som själv, grubblar över sin tillvaro och är drabbad av melankoli, får de båda hjälpa att försöka ändra riktningen av deras framtid.

### DIRECTOR'S BIO

**Driss Mrini**, is a Moroccan director. Mrini studied communication in Hamburg and worked at the German Television. Mrini is among other known for the films Bamou and Larbi. Mrini has also worked as a Moroccan Tv-producer and has published book about Agadir and Salé.



**Driss Mrini**, är en Marockansk regissör. Mrini studerade kommunikation i Hamburg och arbetade samtidigt på tysk tv. Mrini är bland annat känd för sina filmer Bamou och Larbi. Mrini har också arbetat som marockansk TV-producent samt publicerat böcker om Agadir och Salé.



In focus: Morocco

# THE BLIND ORCHESTRA

L'ORCHESTRE DES AVEUGLES

October 1 17:30 Panora 2

Morocco, France | 2015 | Arabic and French dialogue with English subtitles | 110 min

## SYNOPSIS

In the early years of the reign of Hassan II, Hocine, a fan of the new king is the director of a popular orchestra and the proud father of Mimou. Hocine and his family live in the family home of his wife, Halima, where a stream of colorful characters cross paths with the orchestra members and the dancers who accompany them. This is a very particular troupe, male musicians who are sometimes forced to pretend that they are blind in order to play at parties reserved for women in conservative Moroccan families.



Under de första regeringsåren av Hassan II, möter vi Hocine, en anhängare till den nye kungen som är direktör för en populär orkester och stolt far till Mimou. Hocine och hans familj bor i hemmet med sin hustru, Halima, där en ström av färgstarka karaktärer blandas med orkestermedlemmar och dansare. En brokig och speciell grupp där manliga musiker ibland tvingas låtsas att de är blinda för att spela på fester reserverade för kvinnor i konservativa marockanska familjer.

## CAST & CREDITS

**Director:**  
Mohamed Mouftakir  
**Writer:**  
Mohamed Mouftakir  
**Cast:** Mouna Fettou, Majdouline Idrissi, Younes Megri  
**DOP:** Xavier Castro  
**Producer:** Avalanche Productions & Chama Film



## DIRECTOR'S BIO

**Mohamed Mouftakir** is a creative filmmaker from Morocco. He was highly recognized for his film *Pegasus*, a dark and redoubtable film. With his new feature, *The Blind Orchestra*, he has achieved great success internationally.

**Mohamed Mouftakir** är en nyskapande filmskapare från Marocko. Han uppmärksammades stort för sin film *Pegasus*, en mörk och skräckinjagande film. Med sin nya film *The Blind Orchestra*, har han rönt framgångar internationellt.



# THEY ARE THE DOGS

C'EST EUX LES CHIENS

October 3 15.45, Panora 2

Morocco, France | 2013 | Arabic and French dialogue with English subtitles | 85 min

## CAST & CREDITS

**Director:** Hicham Lasri  
**Writer:** Hicham Lasri  
**Cast:** Hassan Badida, Malek Akhmis, Yahya El Fani  
**DOP:** Ali Benjelloun  
**Producer:** Ali'n Films

## SYNOPSIS

A TV crew, preparing a program on the February 20 movement—crosses paths with Majhoul, a man who claims to have "disappeared" for 30 years during the famous 1981 strike before ending up nowadays in the middle of the 20 February 2011 protest movement.

Ett TV-team, som förbereder ett program om Proteströrelsen i Marocko 2011, möter Majhoul, en man som påstår sig ha "försunnit" i 30 år under den berömda strejken i Marocko 1981 för att nu plötsligt hamna i mitten av proteströrelsen, 20 februari 2011.



## DIRECTOR'S BIO

**Hicham Lasri**, is a Moroccan filmmaker and a part of the leading generation of Moroccan film. He is recognized for his features *The End* and *They Are the Dogs*. His film *The Sea Is Behind*, was selected for several international film festivals and was also shown at MoMa New York in September 2015.

**Hicham Lasri**, är en marockansk filmskapare och en del av den ledande generationen inom Marockansk film. Han är uppmärksammad för sina långfilmer *The End* och *They are the Dogs*. Hans film, *The Sea Is Behind*, har blivit vald till över 15 internationella festivaler och samt visades på MoMa New York i september 2015.



In focus: Morocco

# ZERO

October 3 17.30, Panora 2

Morocco | 2012 | Arabic dialogue with English subtitles | 110 min

## SYNOPSIS

Amine Bertale, nicknamed "Zero" is a police officer in his mid thirties, pacing the streets of Casablanca surrounded by loss and futility and the corruption of everyone around him. He is burdened with the care of his disabled father, from whom he bears constant curses. When he needs money, he cooperates with Mimi, to set up men looking for prostitutes. One day everything changes when he meets a mother looking for her missing daughter.



Amine Bertale, med smeknamnet "Zero" är en polis i trettioårsåldern som stryker längs gatorna i Casablanca; gator som omges av meningslöshet och korruption. I hemmet tar han hand om sin handikappade far, av vilken han får konstanta fördömelser och glåpord. När han behöver pengar, samarbetar han med Mimi för att agera mellanhand till män som söker prostituerade. En dag förändras allt när han möter en mamma söker efter sin försvunna dotter.

## CAST & CREDITS

**Director:**  
Nour-Eddine Lakhmari  
**Writer:**  
Nour-Eddine Lakhmari  
**Cast:** Younès Bouab, Mohamed Majd, Zineb Samara  
**DOP:** Luca Coassin  
**Producer:** Timlif production



## DIRECTOR'S BIO

The Moroccan filmmaker **Nour Eddine Lakhmari**, began his career in filmmaking in Academy of Film in Oslo. In 2005 he released his first feature *Le Regard*. His film *Casa Negra* has received several awards and was Moroccan nomination to Best Foreign Language Film at the Oscars in 2010.

Den marockanske regissören **Nour Eddine Lakhmari**, började sin bana inom filmskapande på Academy of Film i Oslo. 2005 kom hans första långfilm, *Le Regard*. Hans film *Casa Negra* har fått flera utmärkelser och var Marockos Oscarsbidrag i kategorin Bästa utländska film 2010.

Documentary



## CHANGE — JERUSALEM ECHOES NAVIGATOR

Morocco | 2012 | Arabic dialogue with English subtitles | 86 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Kamal Hachkar  
**Script:** Kamal Hachkar  
**DOP:** Ahmad Sidg  
**Producer:** Les films d'un jour

### SYNOPSIS

*Change — Jerusalem echoes navigator* follows the destiny of the Jewish communities that left the Berber village of Tinghir in Morocco in the fifties and sixties. Kamal Hachkar, originally from Tinghir, takes us to a culture's crossroads and makes a portrait of double identity, exile and roots.

 *Change — Jerusalem echoes navigator* följer de judiska grupper som lämnade berberbyn Tinghir i Marocko under femtioalet och sextioalet. Kamal Hachkar, ursprungligen från Tinghir, tar oss till ett kulturens vägskäl där dubbelt identitet, exil och härväg utgör vägarna.

### DIRECTOR'S BIO

**Kamal Hachkar** is a professor in history and geography. In 2012 he directed his first documentary, *Change — Jerusalem Echoes Navigator*. The documentary also received several awards, including from the Moroccan National Film Festival.

**Kamal Hachkar**, bosatt i Frankrike, är professor i historia och geografi. 2012 gjorde han sin första dokumentär, *Change — Jerusalem Echoes Navigator*, vilken mottog flera utmärkelser, bland annat från Moroccan National Film Festival.



## RAJA BENT EL MELLAH

Morocco | 2016 | Arabic and French dialogue with English subtitles  
 70 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Abdelilah Eljaouhary  
**Script:** Abdelilah Eljaouhary  
**Cast:** Najat Bensalem, Oum Laid Ait Youss, Halima Bensalem  
**DOP:** Fadil Chouika  
**Producer:** Morocco Movie Group

### SYNOPSIS

Najat, a young Moroccan woman, once met the French director Jacques Doillon and was casted in his film *Raja* for which she won the awards of Best Actress at both Venice Film Festival and Marrakech Film Festival. *Raja Bent El Mellah* is a film about the backside of fame and the inequality of the world.

 Najat, en ung marockansk kvinna, träffade en gång den franska regissören Jacques Doillon som rollsatte henne i sin film *Raja*, för vilken hon mottog pris för Bästa skådespelerska vid Venedigs filmfestival och Marrakech filmfestival. *Raja Ben El Mellah* är en film om berömmelsens baksida och världens ojämlikhet.

### DIRECTOR'S BIO

**Abdelilah El Jaouhari** is a director, scriptwriter, journalist and film critic, born in Fez in Morocco. He is an active voice in the Moroccan film culture, both as a critic as well as a director. His short *Of Blood and Water* gave him the prize for Best Short Film at Fespaco 2015.

**Abdelilah El Jaouhari** är regissör, manusförfattare, journalist och filmkritiker, född i Fez i Marocko. Han är en aktiv röst inom landets filmkultur, både som filmkritiker och som regissör. Hans kortfilm *Of Blood and Water* gav honom priset för Bästa kortfilm vid Fespaco 2015.



October 3 14.00, Panora 2

October 2 14.45, Panora 2



**IBN RUSHD**  
STUDIEFÖRBUND



Vill du **veta** mer?  
Kunskap stärker,  
och byggs bäst  
tillsammans.

Studieförbundet Ibn Rushd arbetar med  
tro, rättigheter och mångfald.

VÄLKOMMEN TILL IBNRUSHD.SE

## Short films



## OF BLOOD AND WATER

Morocco | 2014 | Arabic dialogue with English subtitles | 15 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Abdelilah Eljaouhari  
**Script:** Mohamed Arouiss  
**Cast:** Touria Alaoui, Mohamed Bastaoui, Naima Lemcherki  
**DOP:** Ali Benjeloun  
**Producer:** Douae Production

### SYNOPSIS

The film portraits the Moroccan understanding of water and blood is interpreted by a Moroccan family — the water symbolizes the source of life and blood the symbol of death. *Of Blood and Water* is an artistic expression of various personal visions of traditional views of life and religious heritage in Morocco.

 Filmen skildrar den marockanska förståelsen av vattnet och blod tolkad av en marockansk familj – vattnet symbolisera livet och blod symbolisera döden. *Of Blood and Water* är ett konstnärligt uttryck för olika personliga synsätt till traditionella förhållningssätt till livet och religiösa arv i Marocko.



### DIRECTOR'S BIO

**Abdelilah El Jaouhari** is a director, scriptwriter, journalist and film critic, born in Fez in Morocco. He is an active voice in the Moroccan film culture, both as a critic as well as a director. His short *Of Blood and Water* gave him the prize for Best Short Film at Fespaco 2015.

**Abdelilah El Jaouhari** är regissör, manusförfattare, journalist och filmkritiker, född i Fez i Marocko. Han är en aktiv röst inom landets filmkultur, både som filmkritiker och som regissör. Hans kortfilm *Of Blood and Water* gav honom priset för Bästa kortfilm vid Fespaco 2015.

### Short Film Package

October 2 13.00, Panora 2



## SHORT LIFE

### COURTE VIE

Morocco | 2010 | Arabic dialogue with English subtitles | 16 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Adil El Fadili  
**Script:** Adil El Fadili, Youcef Berrada  
**Cast:** Ismael Kanater, Chafiq Bisbis, Mohamed Choubi  
**DOP:** Guillaume Georget  
**Producer:** Prodapart Drama

### SYNOPSIS

Zhar is an unfortunate young man, whose mother died in childbirth. *Short Life* presents various stages of Zhars life where his misfortune is always present and loss of his mother palpable.

 Zhar är en olycksdrabbad ung man, vars mor dog i barnsäng. *Short Life* är en exposé över olika stadier i Zhars liv där hans olycka ständigt är närvarande och saknaden av sin mor påtaglig.



### DIRECTOR'S BIO

**Adil Alfaadili** is a Moroccan director, versed in cinema as well as in theatre and television. His short film *Short Life* won the Grand Prix at Festival du court-métrage méditerranéen de Tanger.

**Adil Alfaadili** är en marockansk regissör, bevändrad inom såväl film som teater och tv. Hans kortfilm *Short Life* vann Grand Prix vid Festival du court-métrage méditerranéen de Tanger.

### Short Film Package

October 2 13.00, Panora 2



## CALL OF TRUNG

L'APPEL DE TRUNG

Morocco | 2015 | Arabic and Vietnamese dialogue with English subtitles | 20 min

### CAST & CREDITS

Director: Hichame Regragui  
Script: Omar Kartah  
Cast: Mohamed Allam Nhung Nguyen Thi  
DOP: Abderrafia El Abdioui  
Producer: New Line Productions

### SYNOPSIS

An emotionally vibrating story of a loving couple who met during the Indochina war. They live together in the space between both the call of the nation and of the heart.

 En emotionellt vibrerande berättelse om ett kärleksfullt par som möttes under Indokinakriget. De lever tillsammans i rummet mellan nationens och hjärtats anspråk.



### DIRECTOR'S BIO

**Hicham Regragui**, is an experienced film worker from Morocco. His film *The Call of Trung* has come to be highly acclaimed at festivals in Morocco, and won the Grand Prix at the Short film festival in Rabat.

**Hicham Regragui**, är en erfaren filmarbetare från Marocko. Hans film *The Call of Trung* har kommit bli starkt uppmärksammat på festivaler i Marocko och vann bland annat Grand Prix vid kortfilmfestivalen i Rabat.

### Short Film Package

October 2 13.00, Panora 2



## THE MAN WITH THE DOG

MOUL LKELB

Morocco, France | 2014 | Arabic dialogue with English subtitles | 27 min

### CAST & CREDITS

Director: Kamal Lazraq  
Script: Kamal Lazraq  
Cast: Ghali Rtal Bennani, Ghassan El Hakim  
DOP: Laurent Navarri  
Producer: Barney Production

### SYNOPSIS

Youssef lives as a secluded outcast. His sole friend is his dog, Chagadai. One evening at the beach, the dog disappears. In order to find him, Youssef must engage in a dangerous quest through Casablanca's slum.

 Youssef lever ett avskilt liv. Hans enda vän är hans hund, Chagadai. En kväll på stranden försätts plötsligt hunden. För att hitta honom måste Youssef ge sig in i en farlig jakt genom Casablancas slumoråden.



### DIRECTOR'S BIO

**Kamal Lazraq** is a Moroccan director born in Casablanca. His graduation film *Drari* won the second prize of the Cinéfondation of Festival de Cannes.

**Kamal Lazraq** är en marockansk regissör född i Casablanca. Hans examensfilm *Drari* vann det andra Cinéfondation-priset under Cannes Filmfestival.

### Short Film Package

October 2 13.00, Panora 2



# MODERN & STYLISH ROOMS

RADISSON BLU HOTEL MALMÖ OFFERS PREMIUM ACCOMMODATION IN THE HEART OF THE CITY. LARGE WELCOMING ROOMS DECORATED IN A MODERN FASHION. ENJOY FREE HIGH-SPEED, WIRELESS INTERNET AND 24-HOUR ROOM SERVICE. EXPERIENCE A TRUE TASTE OF SWEDEN AT THOTT'S RESTAURANT AND BAR. THIS HOTEL ENSURES A CONVENIENT AND STRESS-FREE STAY FOR ALL GUESTS.

## IN THE HEART OF THE CITY

RADISSON BLU MALMÖ HOTEL

T: +46 40 698 4000 info.malmo@radissonblu.com radissonblu.com/hotel-malmo  
Östergatan 10, 211 25 Malmö, Sverige

BYGGER PÅ EN OTROLIG MEN SANN HISTORIA

# "En sagolik sång från Gaza"

Sydsvenskan

# IDOL



EN FILM AV **HANY ABU-ASSAD**

REGISSÖREN BAKOM OSCARNOMINERADE

**PARADISE NOW** OCH **MUREN**



Gomorrn Sverige, SVT

**"Ett färgstarkt feel good-drama"**

Dagens Nyheter

**"Charmig, kärleksfull och modig"**

Hollywood Reporter

Det finns drömmar  
som är värdar att leva för...

Se IDOL och många andra kvalitetsfilmer  
på skolbio, DVD eller online på [folketsbio.se](http://folketsbio.se)

[www.folketsbio.se](http://www.folketsbio.se)



# IRAQI VOICES



## A NATION WITHOUT A HOMELAND

Iraq, UK, Netherlands, USA | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 12 min

### CAST & CREDITS

Director: Wareth Kwaish  
Script: Wareth Kwaish  
DOP: Wareth Kwaish  
Producer: Mohamed Al-Daradji

### SYNOPSIS

Mohamed is a refugee from Syria. He has no recollection of his family or life before he reached Baghdad. In an attempt to reunite Mohamed with his family, Warith Kwaish embarks on a journey, searching the refugee camps along the Iraqi-Syrian border, desperately seeking leads as to their whereabouts.

 Mohamed är en flykting från Syrien. Han har inget minne av sin familj eller livet innan han nådde Bagdad. I ett försök att återförena Mohamed med sin familj, inleder Warith Kwaish en resa, till olika flyktingläger längs den irakiska-syriska gränsen, desperat sökande ledtrådar för Mohameds ursprung och tidigare liv.

### DIRECTOR'S BIO

**Warith Kwaish** was born in 1992 in Baghdad. He studied cinema at the Baghdad institute of fine arts, specializing in cinema. Warith has completed two films, *Once they were here* and *A Nation Without A Homeland*.

**Warith Kwaish** föddes 1992 i Bagdad. Han studerade film vid Bagdad institut of fine arts, med inriktning på film. Warith har avslutat två filmer *Once they were here* och *A Nation Without A Homeland*.



### Short Film Package

Nordic premiere  
October 3 17.00, Panora 3



## DARK TO DARK

Iraq, UK, Netherlands, USA | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 7 min

### CAST & CREDITS

Director: Omid Khalid  
Script: Omid Khalid  
Cast: Hahar Massad, Alaa Najeem, Mohamed Abo Nabail  
DOP: Ayman Al-Amiri  
Producer: Mohamed Al-Daradji

### SYNOPSIS

On the day of her wedding, a young girl hides from her family. Through her eye's, we observe the anguish and conflict between her family members, exposing the opposing sides of a forced marriage. As the preparations and celebrations take place before her, she is inevitably forced to commit to the worst day of her life.

 På sin bröllopsdag, gömmer sig en ung flicka från sin familj. Genom hennes ögon får vi följa ångesten och konflikten mellan hennes familjemedlemmar, och tydliggör de motstridiga sidorna av ett tvångsäktenskap. Alltmedan förberedelserna och firandet sker framför hennes ögon, inser hon att hon snart kommer genomlida den värsta dagen i sitt liv.



### DIRECTOR'S BIO

**Omid Khalid** was born in Baghdad. He studied cinema at the Department of Fine Arts, University of Baghdad College. Omid has worked on a number of film projects, including *In The Sands of Babylon* (2013) by Mohammed Al-Daradji.

**Omid Khalid** föddes i Bagdad. Han studerade film vid Department of Fine Arts, University of Baghdad College. Omid har arbetat på ett flertal filmprojekt, bland annat *In The Sands of Babylon* (2013) av Mohammed Al-Daradji.

### Short Film Package

Nordic premiere  
October 3 17.00, Panora 3



## GIFT OF MY FATHER

Iraq, UK, Netherlands, USA | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 6 min

### CAST & CREDITS

Director: Salam Salman  
Script: Salam Salman  
Cast: Mohamed Jassim  
DOP: Ali Jabara  
Producer: Mohamed Al-Daradji

### SYNOPSIS

A seemingly normal car journey crosses from present reality into a recurring nightmare as Hamoudi, a young victim of war, relives his traumatic experiences of the Baghdad Black-water shootings.

 En till synes normal bilfärd övergår från nutida realitet till en återkommande maradröm hos Hamoudi, som kommit bli offer för krig, då han återupplever de traumatiska upplevelserna från Baghdad Blackwater skjutningarna.



### DIRECTOR'S BIO

**Salam Salman** was born in Baghdad in 1977. He studied cinema at the College of Fine Arts, Baghdad University from 2002–2006. He started his film career in 2009 as first camera assistant.

**Salam Salman** föddes i Bagdad 1977. Han studerade film vid College of Fine Arts, Baghdad University mellan 2002–2006. Han började sin filmkarriär 2009 som first camera assistant.

### Short Film Package

**Swedish premiere**  
October 3 17.00, Panora 3



## KINGDOM OF GARBAGE

Iraq, UK, Netherlands, USA | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 9 min

### CAST & CREDITS

Director: Yasser Kareem  
Script: Yasser Kareem  
Cast: Yankeen Hussein, Salam Husham, Mustafa Husham  
DOP: Ayman Al-Amiri  
Producer: Mohamed Al-Daradji

### SYNOPSIS

Zahraa, a refugee from Northern Iraq, dreams of going to school. Instead she and her brother, Hassan, must scour a landfill site for valuable materials, competing against the other scavengers. When a trade between Zahraa and the self proclaimed ‘King of Garbage’ goes wrong, the sibling’s relationship is tested to breaking point — can the two overcome Zahraa’s innocent mistake?

 Zahraa, en flykting från norra Irak, drömmar om att gå i skolan. Istället är hon och hennes bror, Hassan, tvungna att leta efter dyrbara saker vid en deponi, och tävla mot andra barn som gör detsamma. När en byteshandel mellan Zahraa och den självutnämnda “King of Garbage” går fel, testas syskons relation till bristningsgränsen – kan de komma över Zahraa oskyldiga misstag?



### DIRECTOR'S BIO

**Yasir Kareem** was born in 1986 in Nasiriyah, Iraq. He is a director and scriptwritten and was a co- writer on Happy Birthday, a short film by Mohanad Hayal which premiered at Berlinale. He is currently a student of the Iraqi Independent Film Centre.

**Yasir Kareem** föddes 1986 i Nasiriyah, i Irak. Han är regissör och manusförfattare och var medförfattare till Happy Birthday, en kortfilm av Mohanad Hayal som hade premiär under Berlinale. Han är för närvarande student vid Iraqi Independet Film Centre.

### Short Film Package

**Nordic premiere**  
October 3 17.00, Panora 3



## TASTE OF LIFE

Iraq, UK, Netherlands, USA | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 7 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Medoo Ali  
**Script:** Medoo Ali  
**Cast:** Ahmed Majed  
**DOP:** Ahmed Al Zeade  
**Producer:** Mohamed Al-Daradji

### SYNOPSIS

In the aftermath of a tragedy, a grieving mother visits the site where her son was killed. There she encounters the young boy's spirit, unable to make sense of his surroundings. This brief encounter will finally put the boy's spirit to rest, allowing him to join the other victims in the after life.

 I kölvattnet efter en svår tragedi, besöker en sörjande mor platsen där hennes son dog. Väl där, möter hon närvaren av sin unga sons själ, som fortfarande befinner sig i gränslandet mellan levande och död. Detta möte får emellertid sonens själ att vila, och han kan ta steget till livet efter detta.



### DIRECTOR'S BIO

**Medoo Ali** was born in 1991. He studied at the Centre of Fine Arts in Baghdad. Medoo directed his first short film *Children of War* as part of a workshop through the Iraqi Independent Film Centre. He also co-directed the film *Nesma's Bird*.

**Medoo Ali** föddes 1991. Han studerade vid Centre of Fine Arts Bagdad. Medoo regisserade sin första kortfilm *Children of War* som en del av en workshop genom Iraqi Independent Film Centre. Han samproducerade även filmen *Nesma's Bird*.

### Short Film Package

**Swedish premiere**  
**October 3 17.00, Panora 3**



## THE IRAQI SUPERMAN

Iraq, UK, Netherlands, USA | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 7 min

### CAST & CREDITS

**Director:** Sajjad Abbas  
**Script:** Sajjad Abbas  
**Cast:** Hassan Wathiq, Wareth Kwaish  
**DOP:** Sajjad Abbas  
**Producer:** Mohamed Al-Daradji

### SYNOPSIS

A tormented young man constructs an ingenious devise to rescue his father from Abo Ghraib prison. What he finds there is far from his expectations, revealing the mistreatment and torture of prisoners. His hopes and dreams for a brighter future are dashed upon finding his father.

 En plågad ung man konstruerar en fantasifull apparat för att rädda sin far från Abo Ghraib-fängelset. Den misshandel och tortyr av fångar som han finner i fängelset är dock långt ifrån vad han kunnat föreställa sig. Hans förhoppningar och drömmar för en ljusare framtid är fullkomligt inriktad på att finna sin far.



### DIRECTOR'S BIO

**Sajjad Abbas** was born in Baghdad in 1993. He received a diploma from the Institute of Fine Art, Baghdad in 2014. Sajjad worked as a member of the art department on eight short movies made by the Iraqi Independent Film Center.

**Sajjad Abbas** föddes i Bagdad 1993. Han tog ett diplom från Institute of Fine Art, Bagdad 2014. Sajjad arbetade som en del av art department på åtta kortfilmer gjorda av Iraqi Independent Film Center.

### Short Film Package

**Swedish premiere**  
**October 3 17.00, Panora 3**

# NORDISK PANORAMA film festival

MALMÖ, SWEDEN 22-27 SEPT 2017  
28th edition

N  RDISK  
PANORAMA

# CINEMATEKET



## THE MESSAGE

### AL-RISALAH

Lebanon, Libya, Kuwait, Morocco, UK | 1976 | English and Arabic dialogue with English subtitles | 181 min

#### CAST & CREDITS

**Director:** Moustapha Akkad

**Script:** H.A.L Craig, Tewfik El-Hakim, A.B Jawdat El-Sahhar, A.B.

Rahman El-Sharkawi, Mohammed Ali Maher

**Cast:** Anthony Quinn, Irene Papas, Michael Ansara

**DOP:** Said Baker, Jack Hildyard, Ibrahim Salem

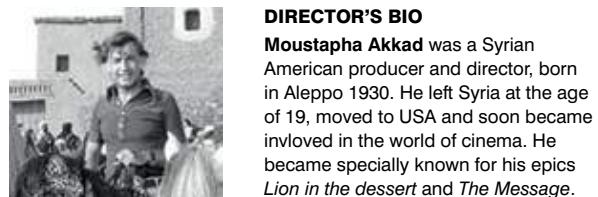
**Producer:** Moustapha Akkad

#### SYNOPSIS

*The Message* is an epic classic about the birth of Islam set in the 7th century in Mecca. The powerful leaders are in conflict with Muhammad (Pbuh) who opposes the injustices of the society. The film portrays the period of time where Muhammad (Pbuh) and the first Muslims were persecuted for their beliefs, the exodus to Medina, and ends with Muhammad's (Pbuh's) and the Muslims' triumphant return to Mecca.

 *The Message* är en episk klassiker om Islams födelse under 600-talet i Mekka. De maktgiriga ledarna befinner sig i konflikt med Muhammad (Pbuh) som motsätter sig det omgivande samhällets orättvisor. Filmen porträtterar perioden då Muhammad (Pbuh) och de första muslimerna blev förföljda för sin tro, flykten till Medina, och slutar med Muhammads (Pbuh:s) och muslimernas återvändande till Mekka.

#### DIRECTOR'S BIO



**Moustapha Akkad** was a Syrian American producer and director, born in Aleppo 1930. He left Syria at the age of 19, moved to USA and soon became involved in the world of cinema. He became specially known for his epics *Lion in the dessert* and *The Message*.

**Moustapha Akkad** var en syrisk-amerikansk producent och regissör, född i Aleppo 1930. Han lämnade Syrien vid 19 års ålder, flyttade till USA och blev snart fångad av filmens värld. Han är i synnerhet berömd och uppmärksammad för sina episka filmer *Lion in the dessert* och *The Message*.

**Cinamateket:**



October 1 14.00, Spegeln A



## OH THE DAYS!

ALYAM ALYAM

Morocco | 1978 | Arabic dialogue with English subtitles | 90 min

### CAST & CREDITS

Director: Ahmed El Maanouni  
Script: Ahmed El Maanouni  
Cast: Ben Brahim  
Producer: Ahmed El Maanouni (Rabii Films)

### SYNOPSIS

Following his father's death, Abdelwahad is expected to provide for his mother and his seven brothers. But faced with the cycle of poverty that rural farmers seem doomed to repeat, he dares to hope for something better. The film is restored by Cineteca di Bologna/L'Immagine Ritrovata laboratory.

 Efter faderns död, förväntas Abdelwahad försörja sin mor och sina sju bröder. Abdelwahad står inför den onda cirkeln av fattigdom som bönder på landsbygden är dömda till, men väljer en annan väg och vågar hoppas på något bättre. Filmen är restaurerad av Cineteca di Bologna/L'Immagine Ritrovata laboratorium.



### DIRECTOR'S BIO

Ahmed El Maanouni is a screenwriter and director born in Casablanca. His films include one of the most emblematic titles of Moroccan cinema *Alyam Alyam*, first Moroccan film to be selected in Cannes Film Festival.



## TRANCES

EL HAL

Morocco, France | 1981 | Arabic dialogue with English subtitles  
87 min

### CAST & CREDITS

Director: Ahmed El Maanouni  
Script: Ahmed El Maanouni  
Cast: Larbi Batma, Nass-El Ghiwane, Abderrahman Paco, Omar Sayed, Allal Yaala  
DOP: Ahmed El Maanouni  
Producer: Izza Génini

### SYNOPSIS

Documentary about the influential Moroccan folk music group Nass El Ghiwane. In the film we meet them in long, mesmerizing concert scenes, during rehearsals and in interviews and conversations about their music. The film is restored by Cineteca di Bologna/L'Immagine Ritrovata laboratory.

 Dokumentär om den inflytelserika marockanska folk-musikgruppen Nass El Ghiwane. Vi möter dem i långa, trollbindande konsertsekvenser, under repetitioner och i intervjuer och samtal om deras musik. Filmen är restaurerad av Cineteca di Bologna/L'Immagine Ritrovata laboratory.

# ARABIC FAMILY MATINÉ

ARABISK FAMILJEBIO

PANORA, MÄLÖ

RÖDA KVARN, HELSINGBORG

LOMMA STADSBIOTEK

Arabic Family Matiné for the whole family at Cinema Panora with Arabic/Swedish sweets and fika. Arabic Family Matiné is a part of the project Arabisk Familjebio Skåne with support of Sparbanksstiftelsen Skåne and Swedbank. The screenings has free entrance!

Arabisk Familjebio för hela familjen på Biograf Panora med arabiska/svenska sötsaker och fika. Arabisk Familjebio är en del av projektet Arabisk Familjebio Skåne med stöd av Sparbanksstiftelsen Skåne och Swedbank. Visningarna är gratis!

**FREE FOR THE  
WHOLE FAMILY!**

**GRATIS FÖR HELA  
FAMILJEN!**

Support



Sparbanksstiftelsen  
Skåne

Partners: Ibn Rushd, Lomma Stadsbibliotek



## PROFETEN

THE PROPHET

USA | 2014 | English dialogue with Swedish subtitles | 84 min

### CAST & CREDITS

Director: Roger Allers

Script: Roger Allens baserad på Khalil Gibrans roman *The Prophet*

Cast: Liam Neeson, Salma Hayek, Alfred Molina

### SYNOPSIS

*The Prophet* is based on Khalil Gibran's famous book with the same name and is about Mustafa that has been forced to flee his homeland, but suddenly one day is allowed to return. Mustafa begins the journey to the ship that will take him home with his maid Kamilla and her rambunctious little daughter Almitra in tow. But the trip will not be quite as he intended.



*Profeten* är baserad på Khalil Gibrans berömda bok med samma namn och handlar om Mustafa som tvingats fly sitt hemland men plötsligt en dag får tillstånd att återvända. Mustafa påbörjar resan till skeppet som ska ta honom hem med sitt hembiträde Kamilla och hennes stöksiga lilla dotter Almitra i härlarna. Men resan blir inte riktigt som han tänkt.



### DIRECTOR'S BIO

**Roger Allers** is an American director, screenwriter, storyboard artist and animator. He is well known for co-directing the loved and celebrated Walt Disney Animation Studios' *Lion King* from 1994.

**Roger Allers** är en amerikansk regissör, manusförfattare, storyboard-konströr och animatör. Han är välkänd för att ha varit en av regissörerna för den älskade och hyllade *Lejonkungen* från Walt Disney Animation Studios 1994.

+7 years/år

October 2 11.00, Panora 2



# IDOL

YA TAYR EL TAYER

Palestine | 2015 | Arabic dialogue with Swedish subtitles | 100 min

+11 years/år

October 1 13.00, Panora 2

## SYNOPSIS

*Idol* is based on the true story about the young Mohammed Assaf in Gaza who dream of coming to Cairo and sing in the opera house. As a child he appears at weddings and the dream seems far away until one day he decides that he has to bet everything. With a false visa and without a valid notification, he takes to the extraction of Idol Cairo and all the way to the final in Beirut where he wins Arab Idol in 2013.



*Idol* bygger på den sanna historien om den unge Mohammed i Gaza som drömmar om att komma till Kairo och sjunga i operahuset. Som barn uppträder han på bröllop och drömmen känns långt borta tills han en dag bestämmer sig för att han måste satsa allt. Med falskt visum och utan en giltig anmälan tar han sig till uttagningen av Idol i Kairo och ända till finalen i Beirut där han vinner Arab Idol 2013.

## CAST & CREDITS

**Director:**

Hany Abu Assad

**Script:** Sameh Zoabi

**Cast:** Tawfeek Barhom, Ahmed Al Rokh, Hiba Attalah

**DOP:** Ehab Assal

**Producer:** Cactus World Films, Fortress Moon Productions, Idol Film Production, Mezza Terra Media, September Film



## DIRECTOR'S BIO

**Hany Abu-Assad** (born Palestine), the two-time Academy Award-nominated director for *Paradise Now* and *Omar* has won numerous awards including Best Foreign Language Film at the Golden Globes and the Special Jury Prize in Cannes' Un Certain Regard.

**Hany Abu Assad** (född i Palestina) är den tvåfaldigt Oscarsnominerade regissören för *Paradise Now* och *Muren* som har vunnit ett flertal priser som Bästa utländska film på Golden Globe och Jurypriset vid Cannes Un Certain Regard.

# SCHOOL CINEMA

SKOLBIO



## 3000 NÄTTER

3000 LAYLA

Palestine, France, Jordan | 2015  
103 min

### SYNOPSIS

Layal, a newlywed Palestinian schoolteacher is arrested and falsely sentenced to eight years of prison after picking up a young hitchhiker. Layal soon discovers that she's pregnant and realizes that she will be forced to give birth inside the prison. In the prison, Layal has to fight to protect her son, to survive and maintain hope.

 Layal, en nygift palestinsk lärare, blir arresterad och oskyldigt dömd till åtta års fängelse efter att hon plockat upp en ung liftande man. Layal upptäcker snart att hon är gravid och inser att hon kommer tvingas att föda sitt barn i fängelset. I fängelset blir Layal tvungen att kämpa för att skydda sin son, för att överleva och ha hoppet kvar.

---

### CAST & CREDITS

Director: Mai Masri



## GOING TO HEAVEN

SAYER AL JANNAH

UAE | 2015 | 90 min

### SYNOPSIS

From Abu Dhabi to Fujairah, young Sultan sets off on an extraordinary journey as he seeks out his grandmother. Sultan, who has dreamt of the warmth of her love, is determined to reunite with an absent grandmother so that he can escape from his callous family in Abu Dhabi.

 Från Abu Dhabi och Fujairah - den unga Sultan ger sig ut på en extraordinär resa för att söka upp sin mormor. Sultan, som drömmer om hennes värme och kärlek, är fast besluten att återförenas med sin mormor så han kan fly från sin kärlekslösa familj i Abu Dhabi.

---

### CAST & CREDITS

Director: Saeed Salmeen



October 3 12.30, Spegeln A

Nordic premiere  
October 4 09.00, Panora 1



## IDOL

YA TAYR EL TAYER

Palestine | 2015 | 100 minuter

### SYNOPSIS

*Idol* is based on the true story about the young Mohammed Assaf in Gaza who dream of coming to Cairo and sing in the opera house. One day he decides to bet everything. With a false visa and without a valid notification, he takes to the extraction of Idol Cairo and all the way to the final in Beirut where he wins Arab Idol in 2013.

 *Idol* bygger på den sanna historien om den unge Mohammed i Gaza som drömmar om att komma till Kairo och sjunga i operahuset. En dag bestämmer sig för att han måste satsa allt. Med falskt visum och utan en giltig anmälan tar han sig till uttagningen av Idol i Kairo och ända till finalen i Beirut där han vinner Arab Idol 2013.

### CAST & CREDITS

Director: Hany Abu Assad



October 3 09.00, Panora 1



## PROFETEN

THE PROPHET

USA | 2014 | 84 min

### SYNOPSIS

*The Prophet* is based on Khalil Gibran's famous book with the same name and is about Mustafa that has been forced to flee his homeland, but suddenly one day is allowed to return. Mustafa begins the journey to the ship that will take him home with his maid Kamilla and her rambunctious little daughter Almitra notch heels. But the trip will not be quite as he intended.

 *Profeten* är baserad på Khalil Gibrans berömda bok med samma namn och handlar om Mustafa som tvingats fly sitt hemland men plötsligt en dag får tillstånd att återvända. Mustafa påbörjar resan till skeppet som ska ta honom hem med sitt hembiträde Kamilla och hennes stökiga lilla dotter Almitra hack i härlarna. Men resan blir inte riktigt som han tänkt.

### CAST & CREDITS

Director: Roger Allers

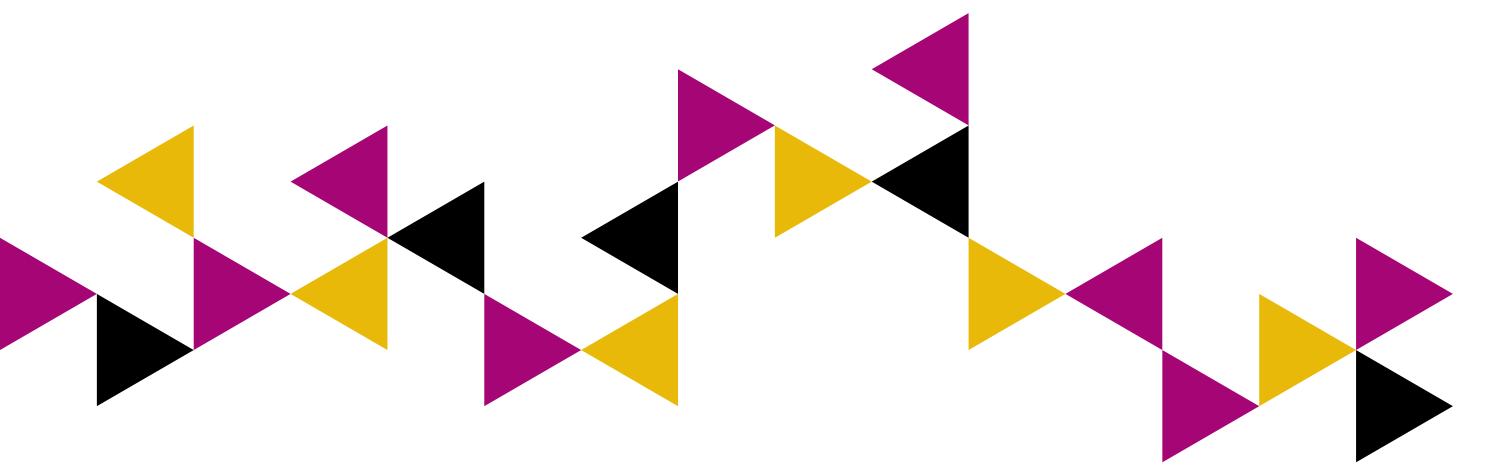


September 30 09.00, Panora 1  
October 5 12.30, Spegeln A

---

**SEMINARS**  
**MARKET SCREENINGS**  
**PITCHING SESSIONS**  
**NETWORKING SESSIONS**  
**SHORT FILM CORNER**  
**SOUTHERN SWEDEN**  
**CREATIVES FIKA**  
**HAPPY HOURS**  
**WORKS IN PROGRESS**





# MAFF MARKET FORUM

OCTOBER 1–3, 2016

**BRINGING TOGETHER PRODUCERS, DISTRIBUTORS AND FILM PROFESSIONALS FROM SCANDINAVIA AND THE ARAB WORLD.**

**PARALLELLY WITH MÄLMO ARAB FILM FESTIVAL**, an international film industry gathers in Malmö for three intense days of networking, pitching and mingling. MAFF Market Forum is a groundbreaking meeting place for directors, producers, actors, film institutions and organisations and is especially focused on providing contacts between the Arab world and the Nordic countries. The aim of MAFF Market Forum is to increase the co-productions and collaborations between the two industries.

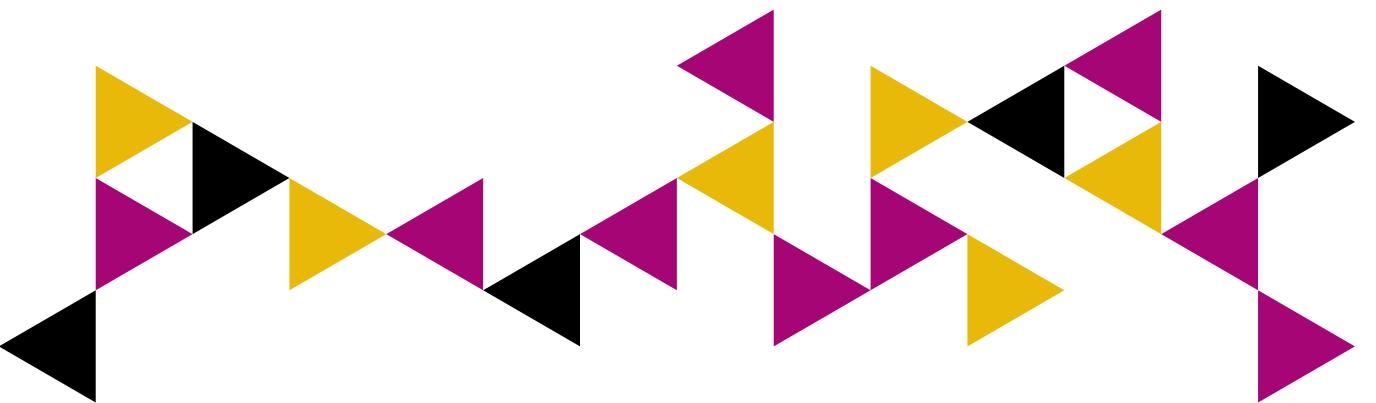
Among the highlights of MAFF Market Forum are the funding programmes, MAFF Development Funding and Doc Post Production Platform, which lets Arab and Swedish filmmakers pitch their projects with chances of getting funding for their films. Last year's winning feature film *Beauty and the Dogs* went on to receive further funding from the Swedish Film Institute and other Swedish organisations and companies.

MAFF Market Forum is the world's first collaboration platform between the Nordic and the Arab film industries and this year's edition will be the second.

 Parallelt med Malmö Arab Film Festival samlas en internationell filmindustri i Malmö för tre intensiva dagar av nätverkande, pitchande och minglande. MAFF Forum Market är en banbrytande mötesplats för regissörer, producenter, skådespelare, filminstitut och organisationer och är speciellt inriktad på att skapa kontakter mellan arabvärlden och de nordiska länderna. Syftet med MAFF Market Forum är att öka samproduktioner och samarbeten mellan länderna.

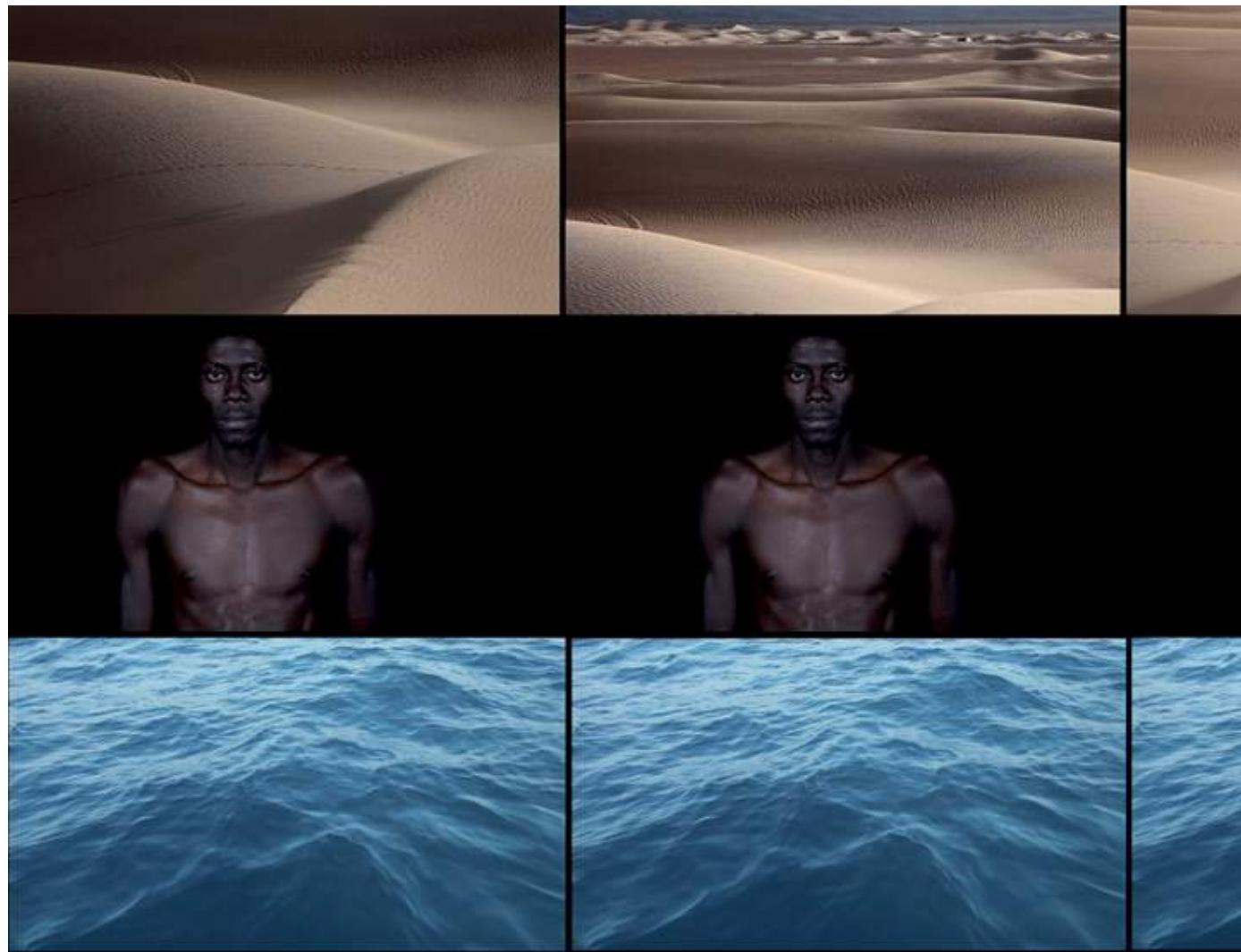
Bland höjdpunkterna på MAFF Forum Market är finansieringsprogrammen, MAFF Development Funding och Doc Post Production Platform, som låter arabiska och svenska filmskapare pitcha sina projekt med chans att få finansiering. Förra årets vinnande långfilm, tunisiska *Beauty and the Dogs*, fick efter vinsten produktionsstöd från Svenska Filminstitutet och stöd från andra svenska organisationer och bolag.

MAFF Market Forum är världens första plattform för samarbete mellan de nordiska och arabiska filmindustrierna och årets upplaga är den andra.



---

MAFF Market Forum is located on the festival hotel Radisson Blu with some activities taking place at cinema Spiegeln.



## LEILA ALAOUI **CROSSINGS**

25.9–16.10 2016

C-SALEN, MÅLÖ KONSTHALL

*Crossings* explores the experience of sub-Saharan migrants who embark on the perilous journey to reach the elusive shores of Europe. The three-screen video installation focuses on the collective trauma provoked by the embodied experience of crossing boundaries and becoming a fragile community in a new habitat. While exploring the experiential textures of psychological and physical transition, the installation also gestures towards the concept of Europe as a problematic utopia in the African imagination.

Following weeks of research as a participant observer among migrant communities in Morocco, Leila Alaoui nurtured the idea of an immersive audiovisual experience through which to share personal stories of migration and re-enact the disturbing sensations of the journey. Coming from a documentary photography background she was interested in the capacity of contemporary video art to explore the boundaries of traditional storytelling while avoiding clichés of victimization.



*Crossings* utforskar subsahariska migranterns erfarenheter av att ge sig iväg på en farofyllt resa för att nå Europas lockande stränder. Den tredelade videoinstallations fokuserar på det kollektiva traumat som utlöses av den konkreta erfarenheten av att korsa gränser och bli en svag grupp på en ny hemvist. Förutom att undersöka erfarenheterna av psykologisk och fysisk förflyttning visar installationen även på uppfattningen av Europa som en problematisk utopi i den afrikanska föreställningsvärlden.

Efter veckor av studier som deltagande observatör ibland grupper av migranter i Marocko fastnade Leila Alaoui för idén om en fördjupad audiovisuell upplevelse för att dela med sig av personliga migrationsberättelser och återskapa resans oroväckande känslor. Hennes bakgrund som dokumentärfotograf gjorde att hon var intresserad av förmågan hos dagens videokonst att utforska gränserna för traditionellt berättande utan att hemfalla åt offer-klichéer.

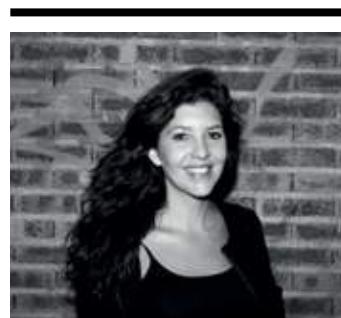
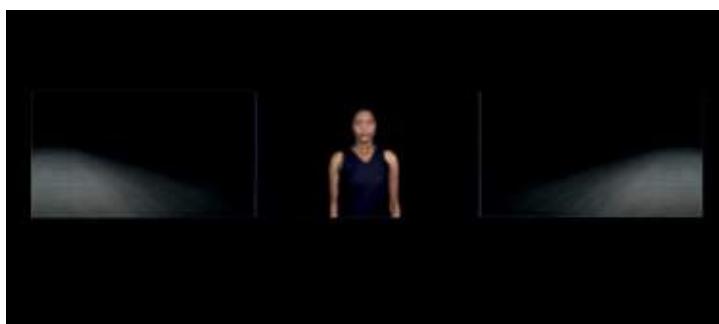


PHOTO: AUGUSTIN LE GALL. COURTESY OF FONDATION LEILA ALAOUI

#### BIOGRAPHY

**Leila Alaoui** (1982–2016) was a French-Moroccan photographer and video artist. Born in Paris, she studied photography at the City University of New York before spending time in Morocco and Lebanon. Her work explores the construction of identity and cultural diversity, often through the prism of the migration stories that intersect the contemporary Mediterranean. Exhibitions include among others the Institut du Monde Arabe, Paris (2014); Art Dubai (2015); the Maison Européenne de la Photographie, Paris (2015) and Galleria Continua, Les Moulins (2016).

**Leila Alaoui** (1982–2016) var en fransk-marockansk fotograf och videokonstnär. Född i Paris studerade hon fotografi vid City University i New York efter att ha tillbringat tid i Marocko och Libanon. Hennes arbeten undersöker hur identitet och mångfald skapas ofta sett genom migrationsberättelsernas prisma, som skär igenom Medelhavet av idag. Hon har ställt ut bl.a. på Institut du Monde Arabe, Paris (2014); Art Dubai (2015); Maison Européenne de la Photographie, Paris (2015) och Galleria Continua, Les Moulins (2016).



**Leila Alaoui, Crossings, 2013. Video stills.**

COURTESY OF FONDATION LEILA ALAOUI

# EXHIBITION

MALMÖ KONSTHALL



## DON'T MISS THE SUNDAY WORKSHOP 2 OCT

On October 2 at 13.00–16.30 Malmö Konsthall in collaboration with the Malmö Arab Film Festival invites you to a playful art workshop for the young ones, free of charge! The whole family welcome!

## MISSA INTE SÖNDAGS- WORKSHOP 2 OKT

Den 2 oktober kl 13.00–16.30 bjöder Malmö Konsthall i samarbete med Malmö Arab Film Festival in till en lekfull konstworkshop för de yngre, gratis! Hela familjen välkomna!

### MALMÖ KONSTHALL

S:t Johansgatan 7  
Öppet alla dagar / Open daily 11–17  
Ons / Weds 11–21  
Fri entré / Admission free  
[www.konsthall.malmo.se](http://www.konsthall.malmo.se)

# SEMINAR

MALMÖ HÖGSKOLA



# ARAB CINEMA: VISUAL STORYTELLING IN THE AGE OF COMMUNICATION

ARABISK FILM: VISUELLT BERÄTTANDE I KOMMUNIKATIONSTIDSÅLDERN

---

OCTOBER 4, 11.00  
MALMÖ HÖGSKOLA, NIAGARA

---

The explosion of communications channels is one of the most revolutionary occurrences in our time. The role of social media and new communication channels has become evident in the transformative events in the Arab region during the last decade, both socially as well as culturally, especially with focus on film. Social media has become our new window to the world, and very obvious a way to spread information over borders. How has this effected the cultural sphere, especially the film culture, in the Arab region? Has the new communication channels created more storytelling opportunities, and has it also created some challenges? Where will the new age of communication take the film culture in the Arab region? The seminar is a collaboration between Malmö Arab Film Festival and Medea, Malmo University.



Den explosionsartade utvecklingen av antalet kommunikationskanaler är en av de mest revolutionerande inslagen i vår tid. Rollen av sociala medier och nya kommunikationskanaler har kommit visa sig mycket viktiga vid de omvälvande händelser som skett i arabvärlden under det senaste decenniet, såväl sociellt som kulturellt, och i synnerhet inom filmens värld. Sociala medier har utvecklats till våra nya fönster mot världen, och ett sätt att sprida information över gränser. Hur har detta påverkat den kulturella sfären, och i synnerhet filmen, i arabvärlden? Har de nya kommunikationskanalerna skapat större möjligheter till berättande, och har det även skapat vissa utmaningar? Var kommer denna nya kommunikationstidsålder ta filmkulturen i arabvärlden? Seminariet är ett samarbete mellan Malmö Arab Film Festival och Medea, Malmö Högskola.

# ARAB FILM FESTIVAL HELSINGBORG

RÖDA KVARN

HELSINGBORG OCTOBER 1-3 2016,  
RÖDA KVARN (KARLSGATAN 7)

**FOR THE THIRD YEAR,** Arab Film Festival Helsingborg is held parallel with Malmö Arab Film Festival. The festival is held at Biograf Röda Kvarn, October 1-3. A great occasion for MAFF to spread the Arabic cinema in the whole region!

För tredje året i rad genomförs Arab Film Festival Helsingborg parallellt med Malmö Arab Film Festival. Festivalen hålls på Biograf Röda Kvarn den 1-3 oktober. En fantastisk möjlighet att sprida den arabiska filmen i hela regionen!

ÖVRE/NEDRE FOAJÉN	SAL 1	SAL 2
<b>SATURDAY 1.10</b>		
18.00 Opening Mingle ● Invigningsmingel	19.00 Nawara ●	
<b>SUNDAY 2.10</b>		
	11.00 Profeten ● Arabisk Familjebio med fika	
	14.00 Becoming Woman ● Seminarium	
	15.00 Aisha ●	
	17.00 Masterclass ● Talk w/ director / Samtal m. regissör	
	18.00 Borders of Heaven ● Short: Under the Hat	
	20.15 Idol ● Short: Grand Ecart	
<b>MONDAY 3.10</b>		
	10.00 Idol ●	
	12.00 Going to Heaven ●	
	16.00 Going to Heaven ● Short: Fairuz	
	18.00 The Curve ● Short: Kingdom of Garbage	
20.00 Arabian Night ● Arabic mezze and music/ Arabisk mezze och musik		
	21.00 Small Pleasures ● Short: There Will Be Light	

● Feature film

● Special Event

● Documentary

● School Cinema

● Arabian Night

Support



Partner



Arab Film Club Helsingborg

● FEATURE FILM



**BORDERS OF HEAVEN** p22

Tunisia, UAE | 2015 | Arabic and French dialogue with Swedish subtitles | 83 min | Director: Farés Naanaa



**GOING TO HEAVEN** p24

UAE | 2015 | Arabic dialogue with Swedish subtitles | 90 min | Director: Saeed Salmeen



**NAWARA** p26

Egypt | 2015 | Arabic dialogue with Swedish subtitles | 110 min | Director: Hala Khalil



**THE CURVE** p28

Jordan, UAE, France, Egypt | 2015 | Arabic dialogue with Swedish subtitles | 85 min | Director: Rifqi Assaf

● SCHOOL CINEMA



**IDOL** p79

Palestine | 2015 | Arabic dialogue with Swedish subtitles | 100 min | Director: Hany Abu Assad

● SHORT FILM FÖRFILM



**FAIRUZ** p43

United Kingdom | 2015 | English and Arabic dialogue with English subtitles | 18 min | Director: Shady El-Hamus



**THERE WILL BE LIGHT** p49

Bahrain | 2016 | Arabic dialogue with English subtitles | 10 min | Director: Salman Yousif

● DOCUMENTARY



**AISHA** p34

Jordan, Lebanon | 2016 | Arabic dialogue with English subtitles | 70 min | Director: Asma Bseiso

● ARABIAN NIGHT



**SMALL PLEASURES** p27

Morocco | 2015 | Arabic dialogue with Swedish subtitles | 85 min | Director: Mohamed Chrif Tribek



**KINGDOM OF GARBAGE** p46

Iraq, UK, Netherlands, USA | 2015 | Arabic dialogue with English subtitles | 9 min | Director: Yasser Karim



**UNDER THE HAT** p49

Qatar, United Arab Emirates | 2016 | Arabic dialogue with English subtitles | 15 min | Director: Amal Al-Agroobi

● SPECIAL EVENT



**THE PROPHET** p78

USA | 2014 | English dialogue with Swedish subtitles | 84 min | Director: Roger Allers

## STAFF

### PERSONAL



**Mouhamad Keblawi**, General Manager  
**Josef Kullengård**, Producer  
**Mostafa Kaoud**, Arabic Communication  
**Nizar Keblawi**, Technical Coordinator  
**Anna Ceder**, Guest Coordinator  
**Alaa Al Nahas**, Assistant  
**Mohammad Abu Watfa**, Accreditation Office,  
Graphic Designer  
**Daniel Jandreus**, PR Coordinator

**MAFF Market Forum**  
**Maja Rodman**, Industry Director  
**Camilla Larsson**, Forum Coordinator  
**Elin Kamlert**, Market Coordinator  
**Jennifer Carlsson**, Funding Coordinator

## BOARD

### STYRELSE



**Amal Keblawi**,  
Chairman



**Birgitta Severinsson**,  
Accountant



**Nizar Keblawi**,  
Board Member



**Hannan Youssef**,  
Board Member



**Ahmed Heidari**,  
Board Member

## THANK YOU



**Arab Film  
Club Helsingborg**

# TICKET INFO

## BILJETTINFO

### ► FILM TICKET

**Feature films:** 50 kr (standard)

/ 40 kr (student and senior)

**Documentary film and short film packages:** 30 kr

The film ticket you buy to attend the festival screenings at Spegeln and Panora

### ► Film card 300 kr (standard) /

**240 kr (student and senior)**

The festival card gives you access to all festival screenings (not the opening film, closing film and Arabian Nights). Don't forget to pick up your free ticket before the screening at any of our box offices!

### ► FESTIVAL PASS 10 kr

To attend the screenings during Malmö Arab Film Festival you will need—apart from film ticket or a film card—a festival pass that you buy at any of our boxoffices.

You can buy your film tickets, festival card and festival pass by the festival staff at Biograf Spegeln and Folkets Bio Panora before the screenings (the boxoffice accept only cash) or at Kulturcentralen, [www.kulturcentralen.nu](http://www.kulturcentralen.nu) or 040-10 30 20.

All the seats in the auditoriums are unnumbered. It may be a long queue at the box office before the screenings, so buy your tickets and festival pass well in advance.

### Opening, Closing and Arabian Nights

#### ► Opening Film at Royal, September 30: 100 kr

► Arabian Night (Arabic mezze and music included):  
100 kr

#### ► Closing Film at Malmö Live, October 4: 100 kr

The closing ceremony will be held at Malmö Live Concert Hall, October 4, 2016. The closing ceremony will include the film *Hepta (The Last Lecture)* with invited guests from the film, and a special Moroccan musical performance.

You can buy tickets to the Closing Ceremony at Malmö Live or at [www.malmolive.se](http://www.malmolive.se).

### ► FILMBILJETT

Långfilmer: 50 kr (ordinarie) /

40 kr (student och pensionär)

**Dokumentärfilm och kortfilmspaket:** 30 kr

Filmbiljetten köper du för att kunna närvara vid festivalvisningarna vid Spegeln och Panora.

### ► FILMKORT 300 kr (ordinarie) /

**240 kr (student och pensionär)**

Festivalkortet ger dig tillgång till alla festivalens filmvisningar (inte öppningsfilmen, avslutningsfilmen och arabisk afton). Glöm inte hämta ut din fibriljett innan visning vid någon av våra biljettkassor!

### ► FESTIVALPASS 10 kr

För att kunna se filmerna under Malmö Arab Film Festival behöver du – utöver biljett eller filmkort – ett festivalpass som du köper i någon av biljettkassorna.

Filmbiljetter, filmkort och festivalpass kan köpas av festivalpersonal på Biograf Spegeln och Folkets Bio Panora före visning (endast kontanter) eller på Kulturcentralen, [www.kulturcentralen.nu](http://www.kulturcentralen.nu) eller 040-10 30 20.

Alla platser på biograferna är onumraderade. Det kan vara lång kötid vid biljettkassorna innan visningarna, så köp biljett och festivalpass i god tid.

### Invigning, Avslutning och Arabisk Afton

#### ► Invigningsfilm på Royal, 30 september: 100 kr

► Arabisk Afton (arabisk mezze och musik ingår): 100 kr

► Avslutningsfilm på Malmö Live, 4 oktober: 100 kr  
Avslutningsceremonin kommer att hållas på Malmö Live Konserthus den 4 oktober, 2015.

Avslutningsceremonin inkluderar filmen *Hepta (The Last Lecture)* med inbjudna gäster från filmen, och ett marockanska musikframträdande.

Du kan köpa dina biljetter till avslutningsceremonin på Malmö Live Konserthus eller på [www.malmolive.se](http://www.malmolive.se)

## PRESALE

### FÖRKÖP

Presale of film tickets is made via Kulturcentralen.

Förköp av biljetter görs via Kulturcentralen.  
[www.kulturcentralen.nu](http://www.kulturcentralen.nu)  
Tel: 040 – 10 30 20  
email: [info@kulturcentralen.nu](mailto:info@kulturcentralen.nu)

## AGE RESTRICTION

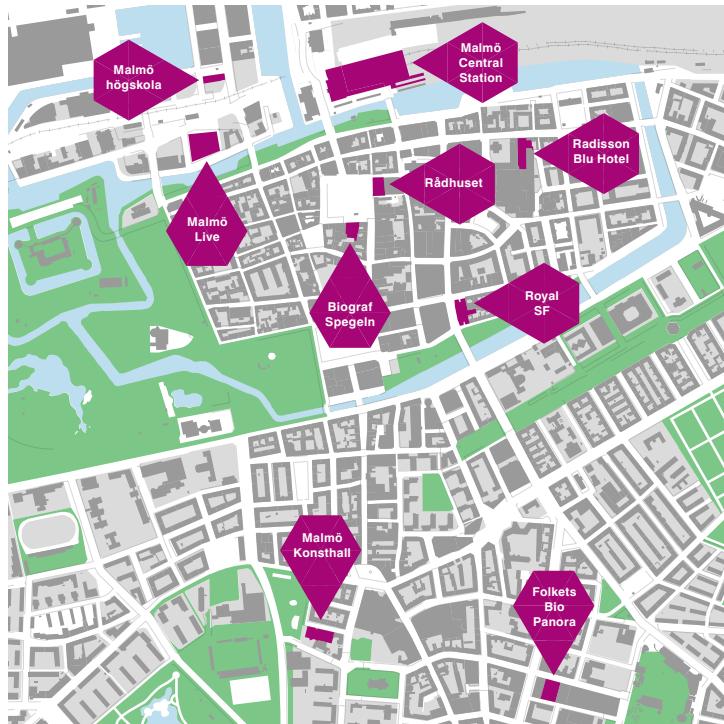
### ÅLDERSGRÄNS

15 år

## GENERAL INQUIRIES

### FRÅGOR

[info@malmoarabfilmfestival.se](mailto:info@malmoarabfilmfestival.se)



## ADDRESSES

### ADRESSER

**Biograf Spegeln**  
Stortorget 29

**Folkets Bio Panora**  
Frilsgatan 19 D

**Royal SF**  
Södra Tullgatan 4

**Malmö Live**  
Dag Hammarskjölds torg 4

**Malmö Högskola**  
Niagara,  
Nordenskiöldsgatan 1

**Malmö Konsthall**  
S:t Johannelsgatan 7

**Radisson Blu Hotel**  
Östergatan 10

## ACCREDITATION CENTRE

Accreditations for MAFF Market Forum, Press and Festival Card pick-up

Akkreditering för MAFF Market Forum, Press och upphämtning av festivalkort

**Radisson Blu Hotel Malmö**  
Östergatan 10  
Second Floor /  
Andra våningen  
September 30 –  
October 4  
10.00 – 18.00

# Arab Cinema in Sweden presenterar



Arab Cinema in Sweden - ACIS



# 3000 NÄTTER

EN FILM AV MAI MASRI



فِي جَمِيع دُور الْعَرَب فِي السُّوْنَه  
الْفِيلَم الْفَلَسْطِينِي ٣٠٠٠ بِدَر

# SVENSK BIOPREMIÄR

# 4 NOVEMBER 2016

Snart på en biograf nära dig

